

## Marku Marku tañi wiriélchi küme dungu

Kiñe wentru Marku pingelu wirifi tüfachi lifru. Tüfa doy pichi lifru tati meli “evangelio” mew, nütramyeniefilu ta Jesus. Marku ta Bernabe ñi so-brino ürke. Miyawürkey külangen Pablo engün kiñe rupa tripalu ñi wewpiafiel ti werken küme dungu, feymew rume kimürkey feytichi dungu Jesus ñi femel.

Marku wirifi tüfachi lifru ayülelu am ñi kime-lafiel ti afmatufal dungu ñi femel ta Jesus. Tunte doy pichifuy rume, tüfachi lifru nütramyeniefi kake kiñeke ti afmatufal dungu ñi femel ta Jesus. Marku ayürkey ñi yafültukuafiel tati kutrankawkülechi pu feyentulelu. Kom tukulpalelfi Jesus ñi ku-trankawün femngechi tañi montulafiel kom che mülelu mapu mew.

*Juan tati Fawtisachefe ta müley uwe mapu mew  
(Matew 3.1-12; Luka 3.1-9, 15-17; Juan 1.19-28)*

<sup>1</sup> Fey tüfa mew llituy Jesucristo ñi küme dungu, Ngünechen tañi Fotüm.\*

<sup>2</sup> Tati pelon wentru Isaia famngechi wirin-tukuy:

“Iñche werkün tañi werken wünelealu ey mi mew femngechi tañi kimeltuafiel tati pu che kisu tañi akuael.”†

<sup>3</sup> “Kiñe wirartu dungun allkünghey uwe mapu mew:

\* **1:1** Kiñeke kuyfi wirin mew ngelay: “Ngünechen ñi Fotüm”.

† **1:2** Malakia 3.1.

‘Kiñe nor küme rüpu reke feletupe tamün rakiduum,

femngechi tamün llowafiel ta Ñidol.’ †

<sup>4</sup> Feymew ta Juan pewfaluwi ti uwe mapu mew, § fey fawtisamekefi tati pu che, ka feypinieyefi tañi wiñorakiduumtuel engün ta Ngünechen mew ka tañi fawtisangeael, femngechi tañi wiñoduamatuaetew engün ta Ngünechen kom tañi yafkan mew. <sup>5</sup> Kom ti pu che mülelu Judea trokiñ mapu mew, ka Jerusalem waria mew, tripay engün tañi allkütuel. Feypi engün tañi yafkafengen, fey Juan fawtisaeyew engün Jordan lewfü mew. <sup>6</sup> Juan tañi tukunieelchi takuwün ngürey ta re kal kamellu mew, ka trariwtuley kiñe trülke koriwen trariwe mew. Ka ikey chori ka lelfün mew mülechi miel. <sup>7</sup> Fey tañi wewpin mew ta feypi: “Iñche mew inalepay ta kiñe doy fütra pepiluwüngelu, fey fente tañi yamniefiel mew ta kisu nentupüroñmalayafuiñ rume tañi okota. <sup>8</sup> Iñche ta fawtisawkeyiñ ta eymün re ko mew müten, welu ta kisu fawtisaeyemün mew ti Lif Küme Püllü mew.”

### *Jesus ta fawtisangey*

*(Matew 3.13-17; Luka 3.21-22)*

<sup>9</sup> Feychi mew, Jesus tripapay ta Nasaret waria mew, Galilea trokiñ mapu mew mülelu, fey Juan fawtisaeyew ta Jordan lewfü mew. <sup>10</sup> Feychi lelen mew müten tripatulu ta ko mew, Jesus pefi ñi nulan ta kallfü wenu ka pefi ñi nagpan ta kisu mew tati

---

† **1:3** Isaia 40.3 LXX. § **1:4** uwe mapu mew: feyti mapu chew ngelay iney no rume, Jordan lewfü ñi konwe antü püle.

Lif Küme Püllü kiñe palluma reke. <sup>11</sup> Ka kiñe dungun allküngey wenu mapu mew feypilu: “Eymi ta iñche ñi piwkeyen Fotüm, iñche tañi manelnieel.”

*Jesus tañi kintukadamngen*  
(*Matew 4.1-11; Luka 4.1-13*)

<sup>12</sup> Dew rupalu tüfachi dungu, tati Lif Küme Püllü ñi pepiluwün mew, Jesus puwi ti uwe mapu mew. <sup>13</sup> Fey meli mari antü mülepuy chew ñi miyawentukemum ti wapoke kulliñ ka wültukungey ñi kintukadamaetew ta Weküfü.\* Fey ti pu werken püllü poyetunieeyew.

*Jesus lituy tañi küdaw Galilea mew*  
(*Matew 4.12-17; Luka 4.14-15*)

<sup>14</sup> Fey tukungelu ta Juan karsel mew,† Jesus wiñotuy ta Galilea ñi wewpiafiel Ngünechen ñi küme dungu, <sup>15</sup> feypilen mew: “Akuy ta antü, ka dew mülepay Ngünechen tañi longko ülmengen. Wiñorakiduamtumün ta Ngünechen mew, ka feyentun mew llowfimün kisu tañi we kimelün dungu.”

*Jesus mangelfi ta meli challwafe ñi inayaetew*  
(*Matew 4.18-22; Luka 5.1-11*)

<sup>16</sup> Jesus ta trekaley Galilea tañi inaltu pichi lafken püle, fey pefi ti epu peñiwen Simon Andre engu. Challwafe ürke engu. Fey petu ütrüftukulu engu tañi challwawe pu lafken, <sup>17</sup> Jesus ta feypifi ti epu wentru:

—Inamuchi, tamu challwafengefel, welu tüfa kintuafimu ta che tamu küpalafiel iñche mew.

\* **1:13** Weküfü ta Satana pin ürke, tati pu weküfü ñi longko.

† **1:14** Juan karsel mew: Erode Antipa, tati gobernador Galilea ka Perea trokiñke mapu mew, püesuntukufi ta Juan.

18 Feychi lelen mew müten elkünuy engu tañi challwawe, fey inaezew engu.

19 Fey doy üyew püle amulelu, Jesus pefi tati epu peñiwen Santiaw ka Juan, Sefedew ñi epu fotüm, mülelu kiñe farku mew petu raletulu engu tañi challwawe. 20 Feymew ka müten mangelfi ñi inayaetew, fey kisu engu elkünuy tañi chaw Sefedew tati farku mew ñi pu kona engün, fey amuy engu ta Jesus engün.

*Kiñe wentru ta konweküfülelu*  
(Luka 4.31-37)

21 Fey puwi engün ta Kapernaum. Fey ti ürkütun antü<sup>†</sup> mew Jesus konpuy tati sinagoga<sup>§</sup> mew, fey llituy tañi kimeltuael. 22 Fey ti pu che ta afmatuley femngechi tañi kimeltungeel mew engün, fentren pepiluwün mew am kimeltumekelu. Ñi kimeltun trürlay chumngechi ñi kimeltuken tati kimeltukelu ta Moyses ñi ley dungu.\* 23 Fey tati waria mew mülechi sinagoga mew mülerkey kiñe wentru konweküfülelu, fey tüfeychi wentru ta wirartufi ta Jesus:

24 —¿Chem mew anta kontumupaiñ, Jesus Nasaret tuwlu? ¿Küpaymi am taiñ apümkamuafeil?

<sup>†</sup> **1:21** ürkütun antü: tati regle puwchi antü tati pu judiu ñi semana mew, feychi antü mew elungekelafuy ñi femael chem küdaw rume.

<sup>§</sup> **1:21** sinagoga: kake kiñeke lofche judiu tuwüngelu niekefuy ñi sinagoga pingechi ruka ñi trawüluam engün ka ñi kimeltungeam engün. \* **1:22** tati kimeltukelu ta Moyses ñi ley dungu: Rume küme kimniefilu Moyses ñi ley dungu, tati kechu wüne wirielchi lifru ebrewdungu müngell. Rume yamfal wenrungey engün tañi rume kimfiel mew tati ley dungu ka ti kakelu wimtum.

Iñche ta kimnieeyu, ka kimnien tami ineyngen. Eymi ta Ngünechen ñi dullin.

<sup>25</sup> Fey Jesus ta katrütudungueyew feypilen mew: —¡Feypikilnge tüfeychi dungu ka elkünutufinge ta tüfachi wentru!

<sup>26</sup> Tati weküfü lalatulfi tati wentru, ka fütra newentu wirarüy, fey tripatuy tati wentru mew. <sup>27</sup> Kom ti pu che mülelu sinagoga mew llükay engün, ka welukonkechi ramtuwi engün: “¿Chem dungu anta tüfa? ¡Kimeltuy ta kiñe kangerumechi we kimelün dungu kom rüfkünu dungu mew! ¡Kenü tati weküfü kütu ta werküfi, ka müngeltueyew!”

<sup>28</sup> Fey müchay müten nütramyengey ta Jesus Galilea tañi kom lof mapu mew.

*Jesus tremolyefi ta fentren pu kutran*  
(Matew 8.14-17; Luka 4.38-41)

<sup>29</sup> Tripapatulu engün tati sinagoga mew, Jesus, Santiaw ka Juan amuy engün ta Simon ka Andre tañi ruka mew. <sup>30</sup> Simon tañi llalla rume aling kutrankülerkey fey ngütantuluwkülerkey. Feypingey ta Jesus ñi kutrankülen tati kuse püllü, <sup>31</sup> fey kisu fülkonpuy, ka nükünufi kuwü mew, fey witrañpüramfi. Feychi lelen mew müten tremotuy ñi aling kutran mew, feymew müten pepikawi tañi poyeafiel ta Jesus.

<sup>32</sup> Fey dew konlu ta antü,† feymew Jesus yelegeney fentren tati pu kutrankülelu ka ti pu konweküfülelu, <sup>33</sup> ka fentren che mülelu ti waria

---

† **1:32** dew konlu ta antü: Tati pu judiu kiñe antü pikefuyngün dew koniyüm wüla ta antü, fey dew rupayüm ti ürükütun antü (v. 1.21), fey kisu engün ka llitutukefuy ñi küdaw.

mew trawüluwpuy engün tati wülngiñ ruka mew.  
<sup>34</sup> Jesus tremolfi rume fentren che epe fill kutran nielu, ka wemümentufi fentren weküfü, welu elulafi tañi dunguael tati pu weküfü, kisu engün am kinnieetew.

*Jesus kimeltuy ti werken dungu tati sinagoga mew*

*(Luka 4.42-44)*

<sup>35</sup> Fente küme puliwen, petu tañi dumdumkülen, Jesus tripay ti waria mew tañi ngillatumeael kiñe uwe lelfün mew ñi ngenomum che. <sup>36</sup> Simon ka tañi pu kompañ amuy engün tañi kintuafiel ta Jesus, <sup>37</sup> fey pefilu engün feypifi:

—Kom che ta kintuyawülemew.

<sup>38</sup> Welu ta kisu llowdunguy:

—Amuiñ tati fülküleyechi lof che mew taiñ kime-lafiel engün kay tati werken dungu. Fey tüfachi dungu mew am ta küpalu ta iñche.

<sup>39</sup> Fey tüfa famngechi Jesus miyawu Galilea trokiñ mapu mew. Kimelkiyawüli ti werken dungu sinagoga mew müleyelu kake kiñeke lof mapu mew ka wemümentuyefi tati pu weküfü.

*Tremolngey ta kiñe wentru nielu ta lepra kutran (Matew 8.1-4; Luka 5.12-16)*

<sup>40</sup> Kiñe wentru nielu lepra kutran<sup>‡</sup> fülkonpuy ta Jesus mew, fey lukutulen feypifi:

—Pifulmi eyu, tremoltuafen tañi kutran mew.

<sup>41</sup> Jesus ta kutranduamyeyew, fey nüñmaeyew ñi kuwü ka feypiewew:

<sup>‡</sup> **1:40** lepra kutran: epe fill wesake kutran üñfew reke wekelu trawa mew. Tati che nielu tüfachi kutran tati pu judiu rume nüngaytukefeyew.

—Ayülen tami tremotuael. ¡Tremotunge!

<sup>42</sup> Feychi lelen mew müten tati wentru tremotuy tañi lepra kutran mew. <sup>43</sup> Feymew ka müten Jesus chalitueyew, ka feypieyew:

<sup>44</sup> —Allkütunge. Iney no rume feypikefilnge tüfachi dungu, fey amunge tati saserdote mew tami leliwülaetew tami tremotun. Ka yeaymi tati ofrenda ta mañumtun reke, Moyse tañi werküel, femngechi ta kom che ñi kimael tami dew tremolewetun tami kutran mew.

<sup>45</sup> Welu amuletulu tüfachi wentru, fey eluwi tañi nütramyelafiel ta kom che femngechi dungu mew tañi rupan. Feymew ta Jesus pepi konwelay chem waria mew no rume chumngechi wimtulefuy ñi konpukefel, welu re wekuntu ti waria mülekerkey tati lelfün püle chew ngelay ruka che. Welu fill püle mülechi pu che küpakey tañi pepayaetew.

## 2

*Jesus tremolfi ta kiñe wentru lañmalelu ñi kuerpu  
(Matew 9.1-8; Luka 5.17-26)*

<sup>1</sup> Dew rupalu kiñe mufün antü, Jesus ka wiñokonputuy ta Kapernaum. Fey kimngelu müten tañi mülepun ta ruka mew, <sup>2</sup> rume fentren che trawüy. Feylay rume engün tati wülngiñ ñi lepün mew, fey kisu kimeltumekefi tati werken dungu. <sup>3</sup> Feymew meli wentru yeleleyew ta kiñe kutran lañmalelu ñi kuerpu. <sup>4</sup> Welu fentren che am mülelu, pepi konpulay engün chew ñi mülemum ta Jesus.

Feymew wecharpufi engün tati küpül ruka,\* fey nagümpufi engün ti ngütantuluwkülechi kutran chew müley ta Jesus.

<sup>5</sup> Feymew Jesus, pefilu tañi nien fentren mupiltun engün, feypifi tati kutrankülelu:

—Iñche ñi weni, dew wiñoduamangetuyami tami yafkan mew.

<sup>6</sup> Fey kiñeke tati kimeltukelu Moyse ñi ley dungu anülepulu tiye mew, rakiduami engün: <sup>7</sup> “¿Chumngechi anta kisu ngünawi tañi femngechi feypiael ta tüfa? Ñi femngechi dungun mew notukafi ta Ngünechen. Ngünechen müten ta wiñoduamachetuafuy ta yafkan mew.” <sup>8</sup> Welu Jesus müchay müten ngüneduami tañi femngechi rakidumkülen engün, fey ka ramtufi ti pu kimeltuchefe:

—¿Chem mew anta femngechi rakidumküleymün ta eymün? <sup>9</sup> ¿Chem pin anta doy küdawngelay tañi feypingael tati lañmalelu tañi kuerpu: ‘Wiñoduamaletuyami tami yafkan mew’, kam ñi feypingael: ‘Witratunge. Witrañpüramnge tami ngütantu ka trekatunge?’ <sup>10</sup> Iñche feypiwayiñ ta fewla ti Wentrukünüwpalu† ñi nien ta pepiluwün tüfachi mapu mew ñi wiñoduamachetuael ta yafkan mew.

Feymew feypifi tati lañmalelu ñi kuerpu:

<sup>11</sup> —Eymi ta feypipeeyu: witratunge ka nünge tami ngütantu. Fey amutunge tami ruka mew.

\* **2:4** wecharpufi engün tati küpül ruka: Israel mew müleyechi ruka niekefuy kisuke ñi pürapürawe puwkülelu küpül ruka mew. Tati küpül ngürelekefuy chañill mamüll mew ka wilpatulekefuy pele mew (feysel ta kiñe küpül ruka). † **2:10** Wentrukünüwpalu: Wentru ñi Fotüm pin ürke, kiñe wichulechi üy ñi üytungeael ta Jesus ti We Chillka mew.



<sup>12</sup> Fey tati kutran feymew müten witratury, fey nütulu ñi ngütantu, triapatuy tiye mew fey ñi penieetew itrokom che. Feymew ta itrokom che afmalewey ka püramyefi engün ta Ngünechen feyp-ilen mew:

—Chumkawnorume pekelaïñ femngechi dungu.

*Jesus mangelfi ta Levi ñi inayaetew  
(Matew 9.9-13; Luka 5.27-32)*

<sup>13</sup> Feymew Jesus ka amuy ta inaltu pichi lafken, fey ti pu che fülkonpay ta kisu mew, feymew kisu ta kimeltufi engün. <sup>14</sup> Fey Jesus rupalu fey püle, pefi ta Levi, Alfew tañi fotüm, anülelu chew ñi kofrangekemum ta impuestu Romangealu. Jesus feypifi ta Levi:

—Inaen.

Fey Levi ta witratripay ka inaeyew.

<sup>15</sup> Fey mangelngey ta Jesus ñi imeael Levi tañi ruka mew. Fey tüfey mew mülepuy fentren tati pu kofrakelu ta impuestu Romangealu, ka ti kakelu wesake dunguyen pu che. Ka femngechi anülepuy ta mesa mew kiñentrür Jesus ka ñi pu disipulu engün, fey rume fentren che puwyelu am tañi pu inayawületew. <sup>16</sup> Fey ti pu farisew† ka tati pu kimeltukelu ta Moyse ñi ley dungu, pefilu ta Jesus ñi imeken kom kiñentrür tüfey engün mew, ramtufi engün tati pu disipulu:

—¿Chumngelu am tamün kimeltufe kiñentrür imekey tati pu kofrakelu impuestu ka ti pu yafkafe engün?

---

† **2:16** farisew: kiñe trokiñ judiuche müngeltuniekefilu Moyse tañi ley dungu, ka femngechi tati kakelu wimtun.

<sup>17</sup> Jesus ta allküñmaeyew, fey feypingey engün:  
 —Tati pu che külfünkülelu ka tremolkülelu fey engün duamyelay ta lawentuchefe, welu tati pu kutrankülelu may. Iñche küpalañ tati pu küme piwkekawünnngelu mew, welu may tati pu yafkafemew.

*Tati ramtun ti ayuno dungu mew  
 (Matew 9.14-17; Luka 5.33-39)*

<sup>18</sup> Kiñe rupachi ayunalerkey Juan tañi pu disipuluŒ ka tati pu farisew ñi inakeetewchi pu che. Fey kiñeke tüfey engün amuy ta Jesus mew ka ramtupufi engün:

—Juan tañi pu disipulu ka tati pu farisew tañi inakeetewchi pu che ayunakey engün, fey ¿chumngelu am ayunakelay kay ey mi tami pu disipulu?

<sup>19</sup> Jesus ta llowdungueyew engün:

—¿Chumngelu am kay ayunayafuy tati mangeln-gelu ta mafün mew, petu tañi mülen tati nofio kisu engün mew? Petu tañi mülen kisu engün mew tati nofio, ngelay tañi ayunayael engün. <sup>20</sup> Welu akuay tati antü ñi yengetuael tati nofio. Feychi akule tati antü, fey wülake ta feley ñi ayunayael engün.

<sup>21</sup> “Iney rume ta lapatukelay ta kiñe llud takuwün ka tukulelkelafi ta kiñe we katrün lapan pañu, tati we katrün pañu am trüküfükelu ka wikürelkefi tati llud takuwün, fey doy wesa wikürükey tati takuwün. <sup>22</sup> Ka femngechi ta we pulku rume tukungekelay ta llud kueru mew. Tati we pulku ta pawkülkayafuy tati llud kueru,

---

§ 2:18 ayunalerkey Juan tañi pu disipulu: tati wimtulelu ñi ayunayael, fey tati eluwnolu ñi iyael tañi mupitunieael ñi inanieelchi wimtun dungu. Tüfachi wimtun kuyfike pu judiu ñi wimtun ürke.

fey ngünayafuy tati pulku ka ti kueru wikürafuy. Feymew feley tati we pulku tañi wütruntukungeael kiñe we kueru mew.”

*Tati pu disipulu suchetukachillay engün tati ürkütun antü mew*

*(Matew 12.1-8; Luka 6.1-5)*

<sup>23</sup> Kiñe ürkütun antü mew, Jesus trekalen rumey rangi kachilla. Fey tañi pu disipulu, petu rumelu, eluwi engün tañi suchetuafiel tati longko kachilla.

<sup>24</sup> Fey ti pu farisew ramtueyew:

—Fey ¿chumngelu am femngechi femkey tami pu disipulu ñi femnoafel ta che ürkütun antü mew?

<sup>25</sup> Feymew Jesus llowdungufi ti pu farisew:

—¿Kimlaymün am ñi chumün ta David kiñe rupa kisu ka tañi pu kompañ ngüñülelu engün?

<sup>26</sup> Abiatar ürkefel tati Wünen Longko Saserdote. David konpuy ta Ngünechen ñi ruka mew, fey ipufi tati kofke Ngünechen tañi chalintukulelнгеel. Ka femngechi eluyefi tañi kompañ ñi inanieetew, welu tati pu saserdote müten ta felerkefuy tañi iyafel ti kofke.

<sup>27</sup> Fey Jesus ka amul feypi:

—Ürkütun antü ta elngey che tañi duam, welu che ta elngelay ta ürkütun antü ñi duam.

<sup>28</sup> Feymew ti Wentrukünuwupalu Ñidolküley tati ürkütun antü mew.

### 3

*Tati wentru lañmalelu tañi kuwü*  
*(Matew 12.9-14; Luka 6.6-11)*

<sup>1</sup> Jesus ka konpuy ta kiñe sinagoga\* mew. Tüfey mew mülerkey ta kiñe wentru lañmalelu tañi kuwü. <sup>2</sup> Fey inaduamniengey ta Jesus ñi tremolpeafiel may ta ürkütun antü mew, femngechi tañi dalluntukuafiel engün. <sup>3</sup> Feymew Jesus feypifi ti wentru, lañmalelu ñi kuwü:

—Witränge, ka rangi ti pu che witrakünuwnge.

<sup>4</sup> Feymew ka ramtufi ti kakelu pu che:

—¿Chem dungu anta feley tañi femael ta che ürkütun antü mew: ñi femael küme dungu kam wesa dungu? ¿Ñi montulmangeael ñi mongen ta kiñe che kam ñi elungeael ñi layael?

Welu kisu engün chem pilay rume. <sup>5</sup> Jesus lladkenkechi adkintufi ti pu che tañi walloñmanieetew, ka weñangküduami ayünolu engün am ñi piwken-tukuafiel ti dungu, fey feypifi ta tiyechi wentru:

—Norümentunge tami kuwü.

Fey ti wentru norümentuy tañi kuwü, fey tremolewetuy. <sup>6</sup> Welu tripatulu müten tati pu farisew, eluwi engün tañi trürümdunguel Erode tañi kelluntukunieetewchi pu che† engün femngechi tañi langümafiel engün ta Jesus.

*Rume fentren che ta müley inaltu ti pichi lafken mew*

<sup>7</sup> Jesus amuy tañi pu disipulu engün inaltu pichi lafken, fey inaeyew ta rume fentren che tuwlu ta Galilea. <sup>8</sup> Fey kimngelu ñi femken afmatufal

---

\* **3:1** sinagoga: kake kiñeke lofche judiu tuwünngele niekefuy ñi sinagoga pingechi ruka ñi trawüluam engün ka ñi kimeltungeam engün. † **3:6** Erode tañi kelluntukunieetewchi pu che: kiñe trokiñ judiuche ayülelu Erode ñi gobernadorküleael, welu ti Roma tuwchi gobernador no.

dungu, fey akuyey tañi pepayaetew fentren che tuwlu ta Judea, tuwlu Jerusalem, ka Idumea, ka fentren che mülelu Jordan tañi tripawe antü püle ka Tiro engu Sidon tañi trokiñ mapu. <sup>9</sup> Fey tüfachi dungu mew, Jesus feypifi tañi pu disipulu tañi nielpayaetew kiñe farku, femngechi tañi famen-tuwküleael fey ñi tenfikamekenoetew ti pu che. <sup>10</sup> Jesus am fentren che tremolfilu, kom tati pu kustran rume fülkonmekepuy ta kisu mew femngechi tañi idapuaetew. <sup>11</sup> Fey tati pu weküfü pefilu ta Jesus, lukutunagmekey engün Jesus ñi fül mew ka wirarümekey:

—¡Eymi ta Ngünechen tañi Fotüm!

<sup>12</sup> Welu Jesus katrütudunguniefi ti pu weküfü newentu dungun mew ñi feypinoael engün rangi tati pu che ñi ineyngen ta kisu.

*Jesus dullintufi tati mari epu apostol  
(Matew 10.1-4; Luka 6.12-16)*

<sup>13</sup> Feymew dew rupalu tüfachi dungu, Jesus pürapuy kiñe wingkul mew, fey mütrümyefi kiñeke ti pu che kisu tañi dullitunieel. Fey dew trawüluwkülelu engün, <sup>14</sup> dullintuyey ta kisu engün mew mari epu wentru, tañi kompañetew engün ka tañi werküafiel ñi kimelael tati küme werken dungu. Fey tüfa engün ta apostol† pingey, <sup>15</sup> ka elungey pepiluwün tañi wemümentuafiel tati pu weküfü. <sup>16</sup> Fey tüfa tati mari epu wentru tañi dullintuel:  
Simon, tati Pedro pintukulel ñi üy,

---

† **3:14** apostol: Jesus tañi dullielchi wentru tañi werküel ñi wew-piafiel ti werken montuluwün dungu.

17 ti epu peñiwen Santiaw ka Juan, Sefedew tañi epu fotüm, fey engu Boanerge pintukulelfi tañi üy (tralkan tañi fotüm pial el ürke)

18 Andre,  
Felipe,  
Bartolome,  
Matew,  
Tomas  
ka Santiaw, Alfew tañi fotüm  
Tadew,  
Simon tati Selote,§

19 ka Juda Iskariote, fey tüfa lle tati ellka ngünenmatufilu ta Jesus.

*Feypintukungey ta Jesus ñi llowün pepiluwün ta weküfü mew*

*(Matew 12.22-32; Luka 11.14-23, 12.10)*

20 Feymew ka konpuy ta Jesus kiñe ruka mew. Fey trawülu am ta rume fentren che, pepi ilay rume ta kisu ka tañi pu disipulu no rume. 21 Fey Jesus tañi pu reñma kimlu engün tañi femngechi dungu ñi femmeken, amuy engün ñi yemetuafiel. “Wedweduwu tati” pirkey engün.

22 Ka femngechi tati pu kimeltukelu ta Moyse ñi ley dungu tuwlu ta Jerusalem akuy engün ka feypipay: “Belsebu,\* tati rüf longkolelu ti pu weküfü mew, fey ta elueyew pepiluwün ta tüfachi wentru tañi pepi wemümentuafiel tati pu weküfü.”

23 Fey Jesus mütrümfu ti pu kimeltukelu ta Moyse ñi ley dungu, fey kiñe adkünu dungu mew feypifi:

---

§ 3:18 Selote: fey tüfa ta kiñe wentru koneltulelu kiñe trokiñ malokachefe mew ayülelu ñi weychayafiel tati pu romache ngüneniefilu tati pu judiu Israel mapu mew. \* 3:22 Belsebu: Satana pin ürke, tati longkolelu ti pu weküfü mew.

“¿Chumngechi anta weküfü wemümentuafuy ta weküfü? <sup>24</sup> Kiñe fütra trokiñ mapu mew mülechi pu che wichuke püntükawkülele ka kayñetuwkülele engün turpu kiñewkülelayafuy. <sup>25</sup> Ka femngechi kiñe reñmawen pu che wichuke püntükawkülele engün, turpu kiñewkülelayafuy. <sup>26</sup> Fey weküfü wichu püntükawkülele, ka kisutu kewatuwle, rumel küme felelayafuy. Puwafuy may kisutu ñi apümkawün.

<sup>27</sup> “Iney rume ta konpulayafuy kiñe rume newenngeschi wentru ñi ruka mew tañi müntuñmayafiel ñi nieelchi chemkün, wünelu mew trarino file. Welu trarikünufile, fey wülake pepi müntuñmayafuy kom ñi nieel.

<sup>28</sup> “Rüf dungu ta feypiwayiñ Ngünechen ta feleay tañi wiñoduamatufiel ta pu che, kom tañi yafkan mew ka kom tañi wesa pikeel mew engün. <sup>29</sup> Welu tati kayñetudungufilu tati Lif Küme Püllü, chumkawnorume wiñoduamangelayay. Fey ta rumel feleay ñi yafkalen.”

<sup>30</sup> Fey tüfachi dungu feypi ta Jesus, kisu engün am “konweküfüley” pifilu engün.

*Jesus tañi ñuke ka tañi pu peñi  
(Matew 12.46-50; Luka 8.19-21)*

<sup>31</sup> Feymew ta akuy Jesus tañi ñuke ka tañi inanke pu peñi, welu wekuntu mülepay engün. Feymew “tripapape” pifalngey. <sup>32</sup> Fey ti pu che, anülelu Jesus tañi inafül püle, feypieyew:

—Tami ñuke, ka tami pu peñi† wekuntu mülepay. ‘Tripapape’ pieymew engün.

---

† **3:32** Kiñeke kuyfi wirin mew feypiley “Tami ñuke, tami pu peñi ka lamngen...”

<sup>33</sup> Fey Jesus ta llowdunguy:

—¿Iney anta iñche ñi ñuke ka tañi pu peñi?

<sup>34</sup> Feymew müten, adkintufi tati pu che anüleyelu kisu tañi inafül püle, ka amul feypifi:

—Tüfa engün ta iñche tañi ñuke, ka tañi pu peñi.

<sup>35</sup> Fey iney rume ta küdawyefile Ngünechen tañi ayükeelchi dungu, fey iñche tañi peñi, ñi lamngen ka tañi ñuke.

## 4

### *Ti adkünu dungu tati nganketrankelu mew (Matew 13.1-9; Luka 8.4-8)*

<sup>1</sup> Ka wiñome eluwi ta Jesus ñi kimeltuchael inaltu ti pichi lafken püle. Rume fentren che am trawüluwlu, Jesus pürapuy ta kiñe farku mew mülelu ta inaltu tiyechi pichi lafken mew. Fey anükünuwpuy ti farku mew, fey ti pu che eluw-puy inaltu lafken. <sup>2</sup> Feymew Jesus eluwi tañi kimeltuafiel fentren adkünu dungu mew.

Fey ñi kimeltun mew feypifi ti pu che:

<sup>3</sup> “Allkütümün tüfachi dungu: kiñe wentru nganketrankelu tripay tañi nganael. <sup>4</sup> Fey nganlu, kiñeke tati fün ketran pachügnagi rüpü mew. Fey akulu ti pu üñüm, üpitufi ti fün ketran. <sup>5</sup> Ka kiñeke fün ketran pachügnagi kurantu mew, chew tañi newe rüngenomum ta mapu. Feychi fün ketran müchay müten noyü, tati mapu am newe rüngenolu. <sup>6</sup> Welu aretripalu ta antü, angkümeyew, müte nienolu am ta folil, feymew angküy. <sup>7</sup> Fey ka kiñeke tati fün ketran pachügnagi pu troltrontu. Fey tremyelu ti troltro, takueyew, fey fünlay. <sup>8</sup> Welu tati kakelu fün ketran pachügnagi küme



mapu mew, fey tremi, ka wüli rume fentren fün. Kiñeke fün ketran wüli küla mari fün, ti kakelu wüli kayu mari fün, ka kiñekentu pataka fün.”

<sup>9</sup> Ka amul feypi ta Jesus: “Tati ayülu ñi allkütuael, allkütupe.”\*

*¿Chumngelu am kimeltukey Jesus adkünu dungu mew?*

*(Matew 13.10-17; Luka 8.9-10)*

<sup>10</sup> Feymew kisulewetulu ta Jesus, tati pu che fülküleyelu kisu mew ka kiñentrür müleyelu ti mari epu disipulu engün, fey ramtueyew engün tañi chem pifel ta tiyechi adkünu dungu.

<sup>11</sup> Fey kisu llowdungufi ti pu che: “Eymün kimelngeymün ta Ngünechen ñi longko ülmengen, tati kimelkenofelchi dungu, welu tati kakelu pu che müleyelu kimeltungekey engün Ngünechen ñi longko ülmengen re adkünu dungu mew,

<sup>12</sup> ‘femngechi ta tunte adkintule rume engün, ñi penoael,

ka tunte allkütule rume engün ñi kimnoael, femngechi tañi wiñorakiduamtunoael engün ta Ngünechen mew,

fey kisu tañi wiñoduamatunoaetew.’ ”†

*Jesus kimeltuy tañi chem pilen tati adkünu dungu*

*(Matew 13.18-23; Luka 8.11-15)*

<sup>13</sup> Fey feypingey engün: “¿Eymün am küme kimlafimün tüfachi adkünu dungu? ¿Chumngechi anta kimafimün kom ti kakelu adkünu dungu? <sup>14</sup> Tati wentru ngankefilu ti fün ketran, fey ta adentuley

\* **4:9** tati ayülu ñi allkütuael, allkütupe: tati nielu pilun, allküpe pin ürke. † **4:12** Isaia 6.9-10 LXX.

tati kimelkelu ti werken dungu. <sup>15</sup> Tati rüpu mew pachügnagchi fün adentuley ta kiñeke che allkütulu ti werken dungu, welu dew allkütufiyüm, weküfü ta müntuñmatukeeyew tati ngankülechi werken dungu tañi piwke mew. <sup>16</sup> Ka kiñekentu tati fün nganngelu kurantu mew reke feley. Allkütukefi tati werken dungu ka ayüwkülen llowkefi, <sup>17</sup> welu newe nienolu am ta folil, müte newenkülekelay. Feymew kutrankawiyüm ta fill wesake dungu mew, kam kayñetungeyüm tati werken dungu tañi duam, elkünutukeyngün tañi feyentun. <sup>18</sup> Ka kiñekentu tati nganelchi fün pu troltrontu reke feley. Allkütukefi engün tati werken dungu, <sup>19</sup> welu ta tüfachi mapu mew mülechi küdaw mew rume ngenowkülekey, ka rume ayülelu tañi rikungeael fey ta ngünenkaniekeyew, fey ayülekey ñi nieael itrokom chemkün. Kom tüfachi dungu konkey ta kisu engün mew, welu takungekey reke tati werken dungu ka elukelafi ñi müleael piwke mew ti küme dungu.† <sup>20</sup> Welu ta kiñekeley allkükulu tati werken dungu, fey engün ta llowkefi ti küme dungu, ka wülkey rume küme kosecha, küme mapu mew nganelchi fün ketran reke. Kiñekentu ta tüfa engün tati longko kachilla reke müley tati wülyelu küla mari fün kiñeke fün ketran mew, ka kiñekentu tati wülyelu kayu mari fün ka kiñekentu tati wülyelu pataka fün.”

*Tati pelontuwe adkünu dungu*  
(Luka 8.16-18)

---

† **4:19** elukelafi ñi müleael piwke mew ti küme dungu: ñi wülael fün pin ürke.

21 Ka femngechi feypi: “¿Elkünungekey anta kiñe küdetuwe miñche kakon kam miñche kawitu? Femngekelay tati. Kiñe küdetuwe ta renukünungekey tañi pelontuleael. 22 Ka femngechi, chem ellkan dungu rume ngelay tañi pengenoael, ka chem ellkan dungu rume ngelay tañi fente küme kimngenoael. 23 Tati ayülü ñi allkütuael, allkütupe.”§

24 Ka femngechi feypifi: “Ngüneduamfimün tamün allkükeelchi dungu. Chumngechi mediwe mew medilmün ta eymün, ka femngechi mediwe mew Ngünechen ta medilaeymünmew ta eymün. Ka doy amul elurpuaeymünmew. 25 Tati nielu, ta doy elungeay, welu tati nienolu tañi pichi nieñmuel kütu ta müntuñmangeay.”

*Tati adkünu dungu ti tremkechi fün ketran mew*

26 Jesus ka femngechi feypi: “Ngünechen tañi longko ülmenngen ka femngechi feley kiñe wentru reke nganlu ta fün ketran ñi mapu mew: 27 tunte umawkülele rume kam trepelele rume, ka femngechi pun rume ka antü rume, tati fün ketran noyükey ka tremkey, welu kisu kimlay ta chumngechi ñi tremün tati ngan ketran. 28 Fey mapu llemay kisu elukeeyew ñi tremael. Wünelu mew noyükey kiñe kachu reke, feymew ta ka eluwkey ñi longkoael, fey wüla ka apokey fün mew tati longko ketran. 29 Fey dew tremiyüm tati fün, katrüngekey ka trawülungekey akulu am ta walüng antüngen.”

*Tati adkünu dungu ti fün mostasa mew  
(Matew 13.31-32; Luka 13.18-19)*

---

§ 4:23 tati ayülü ñi allkütuael, allkütupe: tati nielu pilun, allküpe pin ürke.

<sup>30</sup> Ka feypi ta Jesus: “¿Chem mew anta adentuley ta Ngünechen ñi longko ülmenngen kam chem mew anta trürümafuiñ? <sup>31</sup> Kiñe ngankeelchi fün mostasa mew adentuley Ngünechen ñi longko ülmenngen. Doy pichifuy rume ta itrokom fün mew mülelu ta tüfachi mapu mew, <sup>32</sup> welu dew rupan ta nganngeyüm, wefkey ka tremkey ka doy alü tremkey kom anümka mew, mülelu ta werta mew. Niekey ta alüke chang tripachi row, fey pichike üñüm dañekey kütu tañi row mew.”

*Chumngelu ñi kimeltun ti adkünu dungu mew ta Jesus*

*(Matew 13.34-35)*

<sup>33</sup> Fey ta famngechi kimeltuy ta Jesus fentren adkünu dungu mew, femngechi tunten tañi pepi adümael engün. <sup>34</sup> Welu chem dungu rume feypikelafuy adkünu dungunngenole tañi kimeltuel mew, welu wichu kom küme kimeltukefi ñi pu disipulu.

*Jesus tüngnagümfı tati kürüfka ti rew lafken*

*(Matew 8.23-27; Luka 8.22-25)*

<sup>35</sup> Dew punlu feychi antü müten, Jesus feypifi tañi pu disipulu:

—Amuiñ ta nometu pichi lafken. <sup>36</sup> Feymew elkünutufi engün tati pu che, fey amuy Jesus engün tati farku mew tañi dew mülemum. Fey kakelu farku ka kompañnieeyew. <sup>37</sup> Feymew kiñe fütra kürüf triparumey, fey ti rew lafken trilka-fkonmekey ti pu farku mew. <sup>38</sup> Welu Jesus umawturkey kiñe püle ti wechuñ ti farku mew, reküluwküley kiñe metrül mew. Fey trepelmengey ka feypingey:

—¡Kimeltufe! ¿Ngüneduamlaymi am taiñ llañnagmeken?

<sup>39</sup> Jesus ta witrapüray, fey werküfi tati kürüf, ka feypifi tati lafken:

—¡Ñüküfnagnge! ¡Tüngnagnge!

Fey ti kürüf tüngnagi ka itrokom fente küme ñükükülewetuy. <sup>40</sup> Feymew ta Jesus feypifi tañi pu disipulu:

—¿Chem mew anta fente llükaleymün? ¿Petu küme feyentulaymün am?

<sup>41</sup> Welu kisu engün ta rume llükalewey, ka welukonkechi ramtuwi engün:

—¿Iney ürke anta tüfachi wentru kenü ti kürüf ka lafken kütü ta müngeltueyew? —pi.

## 5

### *Gadara tuwchi konweküfülelu* (*Matew 8.28-34; Luka 8.26-39*)

<sup>1</sup> Puwi engün nometu pichi lafken, Gadara\* mapu mew. <sup>2</sup> Nagpulu müten ta Jesus tati farku mew, fülkontupaeyew kiñe konweküfülechi wentru. Fey tüfachi wentru tripapay eltun mew, <sup>3</sup> mülentukerkelu am tüfey mew. Iney no rume pepi trariniekerkelaeyew, kadena mew no rume. <sup>4</sup> Fentren rupachi dew trariñmangekerkefuy tañi namun ka ñi kuwü kadena mew, welu rumel katrukakerkefuy femngechi ta iney no rume pepi ngünekerkelafeyew. <sup>5</sup> Miyawüntukerkey antü ka pun ti wingkul püle ka ti pu küfwe la mew, wirarkiyawkey ka kisutu wüelkawkerkey ta kura

\* **5:1** Kiñeke kuyfi wirin mew feypiley “Gadara”; ka kiñeke wirin mew müley “Gergesa” kam “Gerasa”.

mew. <sup>6</sup> Welu alü kamapu pefilu ta Jesus, lefkülen wütupafi, fey lukutupay kisu tañi inafül mew, <sup>7</sup> fey wirarkülen feypifi ta Jesus:

—¡Kontupakeeli ta iñche, Jesus, fütra pepiluwüngechi Ngünechen tañi Fotüm! ¡Llollipopuaeyu Ngünechen mew tami kutrankanoafiel!

<sup>8</sup> Fey tüfa famngechi dunguy, Jesus am ta feypitetew:

—¡Weküfü, tripatunge ta tüfeychi wentru mew!

<sup>9</sup> Fey Jesus ramtufi ti konweküfülelu:

—¿Iney pingeymi am?

Fey kisu llowdunguy:

—Lekion† pingen, rume fentrengelu am ta iñchiñ.

<sup>10</sup> Fey ti pu weküfü rume lllipueyew ñi wemünentunoaetew tiyechi trokiñ mapu mew.

<sup>11</sup> Ka tiyechi wingkul ñi fül püle, rume fentren sañwe mülerkey ütawawlu, <sup>12</sup> feymew tati pu weküfü lllipueyew:

—Werkümüiñ tati pu sañwe mew ka elumuiñ taiñ konpuael kisu engün mew.

<sup>13</sup> Feymew Jesus elufi tañi femael engün, fey tati pu weküfü tripatuy engün tati wentru mew, fey konpuy engün tati pu sañwe mew. Fey tüfa engün, ta epu warangka ürke, fey leftukuwpuy engün ti pichi lafken mew, fey tiye mew itrokom ta ürfipuy ti pu sañwe.

<sup>14</sup> Fey tati pu kuydasañwepelu lefmawi, fey amuy engün ñi nütramyemeael waria mew ka kangelu lof mapu püle ñi femngechi dungu ñi rupan. Fey ti pu che küpay engün ñi pepayael ti rupaelchi dungu.

---

† 5:9 Lekion rume fentren weküfü pin ürke.

<sup>15</sup> Fey akulu engün chew tañi mülemum ta Jesus, pepafi engün ñi anületun, ka ñi tukuluwkületun ka ñi küme tüngduamkületun tati kontuniekefetew fentren weküfü. Fey ti pu che rume llükalerkey, <sup>16</sup> ka tati pu che pefilu ñi rupan tüfeychi dungu tati konweküfülelu mew ka ti pu sañwe mew, fey nütramelfi engün tati kakelu pu che. <sup>17</sup> Feymew eluwi engün tañi llellipuafiel ta Jesus ñi amutuael kañpüle kangelu lof mapu mew.

<sup>18</sup> Fey Jesus wiñotulu ti farku mew, fey tati konweküfülekefuchi wentru llellipueyew tañi eluafiel ñi miyawael Jesus engün. <sup>19</sup> Welu Jesus elulaeyew ñi femael, fey feypieyew:

—Amutunge tami ruka mew, tami pu reñma mew, ka nütramelputuafimi itrokom ñi chumel ta Ñidol, ka chumngechi tami kutranduamyeetew ta eyi.

<sup>20</sup> Fey tati wentru amutuy, fey eluwi tañi nütramyelafiel ti pu waria che mülelu Dekapolis† mew ñi chumün ta Jesus kisu mew. Fey itrokom che afmatulewey, kimlu tüfeychi dungu.

*Jayro tañi ñawe ka tati domo idañmafilu Jesus tañi takuwün*

*(Matew 9.18-26; Luka 8.40-56)*

<sup>21</sup> Fey Jesus nopatulu ti pichi lafken mew, trawünmaeyew rume fentren che, fey kisu mülewey ellakon lafken. <sup>22</sup> Feymew akuy kiñe tati pu longkolelu ti sinagoga mew, Jayro pingelu, fey pefilu ta Jesus, lukunagpay kisu ñi namun püle. <sup>23</sup> Fey Jayro rumeñma llellipueyew:

---

† **5:20** Dekapolis trokiñ mapu: kiñe fütra trokiñ mapu nielu mari pichike waria.

—Iñche ñi ñawe ta epe lay. Kúpange tami fam-puwülael tami kuwü kisu mew, femngechi tami tremoltuafiel ka ñi mongetuael.

<sup>24</sup> Fey Jesus amuy ta kisu engu, ka fentren che ta kompañieeyew. Welukon tenfiwi engün. <sup>25</sup> Rangi tati pu che amulerkey kiñe domo. Dewma mari epu tripantu kutrankülerkey; kachükerkelay ñi mollfüñ ñi kuerpu mew. <sup>26</sup> Rume kutrankawürkey. Fentren lawentuchekelu mew rugarkey, ka itrokom ñi nieñmufel kullirkey, welu pichi no rume tremorkelay. Ñi tremoafel, doy amuley ñi wesalkalen.

<sup>27</sup> Allkülu ñi nütramyengen ta Jesus, fey rangi che tüfachi domo ta fülkontupufi ta Jesus furi püle, fey idañmafi tañi takuwün, <sup>28</sup> famngechi rakiduamlu am: “Idañmafili müten Jesus tañi tukuwün, tremolewetuan” pirkey ñi rakiduam. <sup>29</sup> Feychi lelen mew müten, tañi wütrulekechi mollfüñ kachütuy, fey kangentuwi tañi kuerpu mew dew tañi tremoletun ñi kutran mew.

<sup>30</sup> Fey Jesus, ngüneduamlu kisu ñi pepiluwün mew ñi tremoltun ta kiñe che, wiñokintuy tañi adkintuafiel tati pu che, fey ramtuy:

—¿Iney anta idakünüñmapeenew tañi takuwün?

<sup>31</sup> Fey ñi pu disipulu ta feypieyew:

—Tati pu che ta wall püle tenfikapeeymew, fey ramtuymi, ‘¿Iney anta idakünüpeenew?’ pimi.

<sup>32</sup> Welu Jesus amuley ñi adkintun wall püle, tañi peafiel iney tañi idakünüpeetew. <sup>33</sup> Feymew tati domo, yafyafkülen ñi llükan mew, fey kimlu am tañi femngechi femün ta kisu, fey amuy ñi luku-tupuael kisu ñi inafül mew, fey nütramelfi kom



rüf dungu chem mew ñi idakünufiel. <sup>34</sup> Fey Jesus feypieyew:

—Papay, tami feyentun mew ta tremotuymi. Küme tüngduamkechi amuñmutunge. Dew tremolewetuymi tami kutran mew.

<sup>35</sup> Petu tañi dungumeken ta Jesus, fey akuyey ta kiñeke wentru tuwlu Jayro ñi ruka mew, tañi feypipayafiel ta Jayro:

—Tami ñawe ta dew lay. ¿Chumael anta apori-amekefimi tami küpalafiel tati Kimeltufe?

<sup>36</sup> Welu Jesus duamkünulay tañi feypingepan ta Jayro, tati longkolelu ta sinagoga mew. Feymew Jesus feypifi tati longko:

—Llükakilnge. Feyentulenge müten.

<sup>37</sup> Fey Jesus elulafi kakelu pu che ñi kompañuwülaetew Jayro ñi ruka mew, welu Pedro müten Santiaw ka Juan, Santiaw tañi peñi. <sup>38</sup> Fey puwlu engün ta Jayro ñi ruka mew ka pepu-filu ti pu che tañi wakeñkülen ñi ngüman engün, <sup>39</sup> konpuy ka feypifi ti pu che:

—¿Chem mew anta fente ngümakawmekeymün? Feyti pichidomo ta re umawküley müten tati.

<sup>40</sup> Fey ti pu che ayeñeeyew engün, welu Jesus feypifi ti pu che tañi tripayael wekuntu ruka. Fey tati ngen ñawe ka tati ngen püñeñ ka ñi pu kompañieetew, konpuy chew ñi mülemum tati pichidomo. <sup>41</sup> Fey nüñmapufi tañi kuwü ti pichidomo ka feypifi:

—Talita kum (fey tüfa ta feypin ürke: “Pichidomo, eyimi ta feypipeeyu, witratunge”).

<sup>42</sup> Feychi lelen mew müten, tati pichidomo, nielu mari epu tripantu, witratuy ka trekatuy.

Fey ti pu che rume afmalewey engün. <sup>43</sup> Welu Jesus feypikünufi ti pu che iney no rume tañi nütramelngenoael tüfachi dungu, feymew ka werküy ñi elungeael iyael tati pichidomo.

## 6

*Duamkünungelay ta Jesus Nasaret waria mew  
(Matew 13.53-58; Luka 4.16-30)*

<sup>1</sup> Jesus tripatuy tiye mew, fey amutuy kisu ñi tuwzumchi mapu mew, fey kiñentrür amuy tañi pu disipulu engün. <sup>2</sup> Fey akulu tati ürkütun antü, eluwi tañi kimeltuael tati sinagoga mew. Tati trawülechi pu che, allkütuñmafilu ñi dungun ta Jesus, rume afmatulen ramtuwi engün:

—¿Chew anta adümi fentren dungu ta tüfa? ¿Chew anta entuy feychi kimün ka tañi pengelelchi afmangechi pepiluwün? <sup>3</sup> ¿Fey tüfa no am tati dewmarukafe, Maria tañi püñeñ, Santiaw, Jose, Juda, ka Simon engün tañi peñi? ¿Ka mülelay anchi kisu tañi pu deya tüfa mew, iñchiñ mew?

Feymew eluway engün tañi feyentuafiel.

<sup>4</sup> Welu Jesus ta feypifi ti pu che:

—Kañpüle ta allmalltungekey tañi allkütungeael ta kiñe pelon wentru,\* welu kisu tañi mapu mew, tañi pu reñma mew ka kisu tañi ruka mew femngelay.

<sup>5</sup> Fey Jesus pepi pengel-lay ta tiye mew kiñe afmatufal pepiluwün no rume, welu kiñe mufün kutran mew müten ta fampuwüli ñi kuwü tañi

---

\* **6:4** pelon wentru: Ngünechen ñi pu werken wewpilelkefilu tati pu israelche Ngünechen ñi werken dungu.

tremolafiel. <sup>6</sup> Ka rume rakiduameleyew ta Jesus ñi feyentunoetew mew ti pu che.

*Jesus werküfi ñi pu disipulu tañi kimelael engün Ngünechen tañi longko ülmengen (Matew 10.1, 5-15; Luka 9.1-6)*

Jesus miyawentuy kom fülküleyechi rukache püle, fey kimeltuyawüli ti küme dungu. <sup>7</sup> Mütrümfı tati mari epu disipulu, fey eluwi tañi werküafiel re epuke. Eluyefi ta pepiluwün ñi wemümentuafiel kom weküfü. <sup>8</sup> Fey feypifi tañi yenoael chem no rume ta rüpu mew, welu tañi yeael retrü müten. Tañi yenoael ta folson, rokiñ no rume, ka pülata no rume. <sup>9</sup> Feley tañi tukuael engün okota, welu tañi yenoael mudaw takuwün. <sup>10</sup> Fey feypikünufi ñi pu disipulu:

—Fey konpulmün ta eymün kiñe ruka che mew, mülewemün tüfey mew, kañpüle amutualmün wüla. <sup>11</sup> Chew rume ta llowngenolmün ka allkütuñmangenolmün rume tamün dungu, wiñomeaymün ta tiye mew ka mütrowaymün tamün namun mew mülechi trufür,† femngechi tañi ngüneduamael engün tamün llownoetew mew.

<sup>12</sup> Feymew tripay tati pu disipulu tañi feypiafiel tati pu che tañi wiñorakiduamtuael engün ta Ngünechen mew. <sup>13</sup> Ka femngechi wemümentuy engün fentren weküfü, ka tukulelyefi engün aseYTE rume fentren kutran,‡ fey tremoyetufi engün.

---

† **6:11** mütrowaymün tamün namun mew mülechi trufür: femngechi femkefuy tati pu che ñi pengelael ñi rume wesa duamün.

‡ **6:13** tukulelyefi engün aseYTE rume fentren kutran: tati pu judiu ñi wimtun.

*Langümngey Juan ti Fawtisachefe  
(Matew 14.1-12; Luka 9.7-9)*

<sup>14</sup> Tati longko ülmen Erode allküy tañi nütramyengen ta Jesus, kom püle kimngey tañi nütramyengen mew ti afmafal pepiluwün ñi nien. Erode kay ta feypirkey: § “Juan ti Fawtisachefe ta wiñomongetuy, feymew niey ta tufachi afmatufal pepiluwün.” <sup>15</sup> Ka kiñekentu feypirkey: “Fey tüfa tati pelon wentru Elia pingekelu.”\* Ka kiñekentu feypirkey: “Kiñe pelon wentru tati. Kuyfi mew mülekechi pu pelon wentru reke feley.”

<sup>16</sup> Welu Erode, allkülu ta tufachi dungu, feypirkey: “Fey tüfa ta Juan tati. Iñche werkün tañi katruñmangeael tañi longko, fey wiñomongetuy tati.”

<sup>17</sup> Fey Erodia ñi duam ürke, Erode werkürkey ñi püresuküngeael ta Juan ka ñi traringeael ta kadena mew, fey ñi tukungeael ta karsel mew. Erodia am ta Felipe ñi kure ürkefel, Erode tañi peñi, welu Erode ta müntukurerkefi tañi peñi. <sup>18</sup> Fey Juan feypirkefuy ta Erode: “Kümelay tami müntuñmafiel ñi kure tami peñi.”

<sup>19</sup> Feymew ta Erodia üdekefuy ta Juan, fey küpa langümkefuy, welu pepilkerkelafuy. <sup>20</sup> Erode rume llükakerkefi ta Juan, kimniefilu am tañi rume nor wentrungen ka ñi lif mongengen, feymew ingkañpekefuy. Fey allküñmafiyüm ñi ngülam, pekelaufuy ñi chem chumael, fey Erode rume

---

§ **6:14** Kiñeke kuyfi wirin mew feypiley: “Erode kay ta feypirkey”, welu kakelu kuyfi wirin mew müley: “feypingerkey”. \* **6:15** tati pelon wentru Elia: kiñe pelon wentru ti pu judiu ñi üngümkefel tati küpayalu kom dungu ñi pepikapayael ti Mesiangealu.

küme duamkechi allkütuñmakefi ñi nütram ta Juan. <sup>21</sup> Erode tañi kawin puwültripantun nielürkefi kiñe ilelkawün tañi pu longkolechi wentru ka ñi pu longkoleyeche pu soltaw ka ti pu ülmenke wentru tuwlu ta Galilea. Fey Erodia feychi antü allmalltuy ñi langümfalafiel ta Juan. <sup>22</sup> Feymew Erodia tañi domo püñeñ konpurkey chew tañi mülemum tati kawin, fey faylapurkey. Fey Erode ka tati pu mangel traf imekelu rume ayüy engün tati üllchadomo ñi faylan, fey Erode feypifi tati üllchadomo:

—Chem rume ta ‘eluen’ pieli, iñche ta eluaeyu.

<sup>23</sup> Mufü rupachi ta kuyalltulelfi tañi eluafiel chem rume ta “eluen” pielieyew, rangin ñi nieelchi chemkün kütu.

<sup>24</sup> Fey ti üllchadomo tripapatulu, ramtufi tañi ñuke:

—¿Chem am eluen piafuiñ?

Fey ñi ñuke llowdungueyew:

—‘Eluen Juan ti Fawtisachefe ñi longko’ pifinge.

<sup>25</sup> Feymew tati üllchadomo matukel konputuy chew ñi mülemum tati longko ülmen, fey feypipufi:

—Duamnien pürümkechi tami eluafiel kiñe rali mew Juan ti Fawtisachefe tañi longko.

<sup>26</sup> Tati longko ülmen ta rume weñangkülewey, welu dew kuyalltun dungun mew am feypikünulu tañi pu mangel tañi adkiñ mew, ngünewlay tañi elunoafiel ñi eluen pietew. <sup>27</sup> Feymew müten werküy kiñe soltaw fey ñi katrüpelngeael ta Juan, fey ñi küpalelgeael ti üllchadomo. <sup>28</sup> Fey amuy tati soltaw karsel mew, katrüñmapufi ñi longko ta Juan, fey küpalfi kiñe rali mew ka elupafi tati üllchadomo, fey kisu chalintukulelfi tañi ñuke.

29 Juan tañi pu kompañ kimi engün ñi langümngen ta kisu, fey amuy engün ñi yemetuafiel ti kuerpu, tañi rüngalafiel engün.

*Jesus elufi iyael ta kechu warangka wentru  
(Matew 14.13-21; Luka 9.10-17; Juan 6.1-14)*

30 Rupalu kom tüfachi dungu, tati pu apostol trawülüwi Jesus engün, fey nütramelpatufi kom tañi chumün engün ka tañi kimeltuel. 31 Jesus ta feypieyew:

—Küpamün. Amuiñ iñchiñ kisu taiñ pichi kansatuael wichu püntütripalechi lelfün mew.

Rume fentren che puwpuwngelu am kisu engün mew, feymew pepi ilayngün rume.

32 Feymew Jesus ka tañi pu apostol konpuy engün ta kiñe farku mew, fey amuy engün kiñe alü tripalechi lelfün mew, 33 welu fentren che peeyew engün tañi amun, ka femngechi kimngey ñi puwael tiye mew. Fey fill waria mew mülechi pu che lefkülen amuy ñi wallmeael ti pichi lafken mew, feymew wüne puwi ti trokiñche kisu engün mew. 34 Nagpulu müten ta Jesus ti farku mew, pepufi tati fütra trawün che, fey kutranduamyefi ta tüfeychi pu che. Kiñe kechan ufisa reke feley engün ngenolu am iney no rume tañi adnieaetew, feymew Jesus eluwi tañi kimeltuafiel fentren dungu.

35 Fey pu trafialu, tañi pu disipulu fülkontueyew ka feypieyew engün:

—Dew pu trafia y tati, ka tüfachi lelfün mew ngelay chem rume. 36 Chalitufinge tati pu che, tañi amuael engün kañpüle ka fülkülechi waria mew tañi ngillañmuael engün tañi iyael.

<sup>37</sup> Fey Jesus ta llowdungufi ñi pu disipulu:

—Eymün eluafimün ta iyael.

Feymew kisu engün ta llowdunguy:

—¿Rume fentren pülata mew may ngillapeafuiñ ta kofke, taiñ eluafiel ñi iyael kom tüfachi pu che?

<sup>38</sup> Fey Jesus feypi:

—¿Tunten kofke am nieymün ta eykün? Amumün tamün pemeael tunten kofke tamün nieel.

Fey dew rupan pemelu engün, feypingey ta Jesus:

—Kechu kofke ka epu challwa müley.

<sup>39</sup> Feymew Jesus feypifi ñi pu disipulu ñi feypiafiel ti pu che ñi anükünüwael ka ñi wichuke trokiñkünüwael engün ti kachu mew. <sup>40</sup> Fey wichuke trokiñ mew anükünüwyey engün. Kiñeke trokiñ niey pataka che, fey kakelu trokiñ kechu mari che.

<sup>41</sup> Feymew müten ta Jesus nüfi ñi kuwü mew tati kechu kofke ka tati epu challwa, fey pürakintulen wenu mew, mañumtufi ta Ngünechen. Fey wükayefi tati kofke ka eluyefi tañi pu disipulu tañi eluyeafiel engün tati pu che. Ka femngechi wüdamkafi tati epu challwa kom tüfeychi pu chengealu.

<sup>42</sup> Itrokom iyey engün ka itrokom küme weday engün, <sup>43</sup> ka apolyetuy engün mari epu kanasta tati puchuyechi wükan kofke ka tati challwa mew.

<sup>44</sup> Tati iyelu ta tiyechi kofke, kechu warangka wentrü ürke.

*Jesus trekalen amuy ta wente ko*

*(Matew 14.22-33; Juan 6.15-21)*

<sup>45</sup> Fey dew rupalu kom tüfachi dungu, Jesus feypifi tañi pu disipulu ñi konpüael engün ti farku

mew, fey ñi wüne nopuael engün nometu ti lafken mew fey ñi puwael engün Betsayda, welu Jesus petu chalimeketufi tati pu che. <sup>46</sup> Fey dew chal-itufilu ti pu che, amuy ta wingkul mew ñi ngillatumeael.

<sup>47</sup> Fey dew punlu, tati farku rangi lafken amulewiyerkey. Jesus am ta kisulewelu tati lelfün mew, <sup>48</sup> pefi tañi küdawngechi amulnien tañi farku engün. Fey ti kürüf am ta trafyenietew, feymew newe matu amulay tati farku. Fey wünlu dewma, Jesus trekalen amuy wente ko kisu engün püle, welu kisu wüne rumealu reke femfaluwi. <sup>49</sup> Feymew ti pu disipulu pefilu engün tañi trekalen ta wente ko, kiñe perimontun trokifi engün, feymew wirari engün. <sup>50</sup> Kom kisu engün pefilu am, rume llükay engün. Welu feymew müten Jesus feypieyew:

—¡Yafüluwmün! Iñche tati. ¡Llükakilmün!

<sup>51</sup> Feymew Jesus pürapuy tati farku mew, fey tünagnagtuy tati kürüf. Fey ti pu disipulu ta rume afmatulewey <sup>52</sup> ngüneduamnofilu engün am tati pengelchi pepiluwün tati kofke mew, dumiñmalelu reke engün am tañi kimün.

*Jesus tremolfi tati pu kutran tuwlu Genesaret mew*

*(Matew 14.34-36)*

<sup>53</sup> Nopuy engün tati pichi lafken mew, fey puwi engün ta Genesaret mapu mew, fey üye mew trarintukükünupuy engün tañi farku inaltu ayliñ mew. <sup>54</sup> Fey nagpulu müten engün tati farku mew, tati pu che kimfemtufi engün ta Jesus. <sup>55</sup> Fey kom che mülelu feychi trokiñ mapu mew, lefkियawi engün tañi küpael ñi kutran pichike ngütantu



mew, fey yelefti engün chew tañi mülemum ta Jesus. <sup>56</sup> Chuchi mew ngeay rume konpuyüm ta kisu, lelfün trokiñ ruka che mew rume, pu waria mew ngeay rume kam lelfün mew rume, elkünukey engün tañi pu kutran inaltu rüpü. Fey ti pu che llellipukefi ta Jesus ñi idañmayaetew tañi takuwün kiñe wechuñ mew ngeay rume. Fey kom che idafilu Jesus ñi takuwün, tremolewetukey ñi kutran mew.

## 7

### *Tati wesalkakefilu ta che ñi mongen mew (Matew 15.1-20)*

<sup>1</sup> Fülkonpuy ta Jesus mew tati pu farisew, ka kiñeke tati pu kimeltukelu Moyse ñi ley dungu tati küpayelu ta Jerusalen. <sup>2</sup> Tüfa engün, pefilu Jesus ñi kiñeke pu disipulu tañi imeken engün fey ñi küchanon tañi kuwü, fey ngüneduamfi ñi mupitunofiel ti wimtun dungu ñi wüne küchayafel tañi kuwü, feymew rume nentuüñfilfi engün. <sup>3</sup> (Tati pu farisew am, ka kom ti pu Judiu inanielu engün tañi pu fütakeche em tañi wimtun dungu feypiley tañi inoael engün wüne küme küchanole ñi kuwü. <sup>4</sup> Fey wiñomeyüm engün ta merkaw mew, ikelay engün wüne mupitunole ñi wimtun dungu tañi küchakuwüael. Rume fentren wimtun ta niey engün, tañi küchayafiel tati fasu, ka tati kopa, ka tati losa pünepeel ka ti ngütantu.)\*

<sup>5</sup> Feymew, tati pu farisew ka tati pu kimeltukelu Moyse ñi ley dungu, ramtufi engün ta Jesus:

---

\* **7:4** Kiñeke kuyfi wirin mew ngelay: “ka ti ngütantu”.

—¿Chem mew am tami pu disipulu ta müngeltukelay engün iñchiñ taiñ fütakeche em tañi wimtun dungu? Podkülen tañi kuwü ikey engün.

<sup>6</sup> Fey Jesus ta llowdungueyew:

—Fente küme mupituy ñi piel mew tati pelon wentru Isaia tamün koyla ngüenen chengen. Feychi wirintukulu feypi:

‘Fey tüfachi trokiñche ta poyekeenew re wenche wün mew müten,  
welu ta konpiwke mew poyenielaenew engün.

<sup>7</sup> Chem falilay rume tañi püramyemekeaetew engün: tañi kimeltukeel engün re che tañi pepikaelchi werkün dungu müten.’†

<sup>8</sup> Eymün am elkünukelu Ngünechen tañi werkün dungu tamün müngeltuafiel re che müten tañi wimtun dungu: tamün küchayafiel tati pu fasu, ka ti pu kopa, ka femngechi müngeltukefimün fentren kakelu wimtun dungu.‡

<sup>9</sup> Ka femngechi feypi ta Jesus:

—Tamün elkünunoafiel eymün tamün wimtun dungu, eymün ta falintukelafimün Ngünechen tañi werkün dungu <sup>10</sup> Moyse ta feypirkey: ‘Yamfinge tami chaw ka tami ñuke’,§ fey ‘Tati wesapifilu tañi chaw ka tañi ñuke, fey ta kondenaley ñi langümngeael.’\* <sup>11</sup> Welu eymün ta feypikeymün kiñe wentru tañi feypiafiel tañi chaw kam tañi ñuke: ‘Ngelay tami kelluafiel, kom tañi nieel am

† **7:7** Isaia 29.13 LXX. ‡ **7:8** Kiñeke kuyfi wirin mew nge-  
lay: “tamün küchayafiel tati pu fasu, ka ti pu kopa, ka femngechi  
müngeltukefimün fentren kakelu wimtun dungu”. § **7:10** Exodo  
20.12; Deuteronomio 5.16. \* **7:10** Exodo 21.17.

ta iñche korfan tati' (tüfa ta feypin ürke: “dew chalintukunielfiñ ta Ngünechen”). <sup>12</sup> Tüfey engün tati femngechi feypikelu ngelay chem aporiawün no rume tañi kelluafiel tañi chaw kam tañi ñuke rume. <sup>13</sup> Fey tüfa famngechi ta eymün falintukelafimün ta Ngünechen ñi werkün dungu fey tüfachi wimtum mew tamün kimeluwkeel welukonkechi. Ka femkeymün fentren kakelu femngerumechi dungu.

<sup>14</sup> Feychi lelen mew müten ta Jesus mütrümfi tati pu che ka feypifi:

—Küme allkütumuchi, ka longkontukuaymün:

<sup>15</sup> Chem iyael rume ile ta che, yafkalayafuy. Welu ti wesa dungu piwke mew tripalu, fey ta yafkan mew tukukefi ta che. <sup>16</sup> Iney rume ayüle ñi allkütuael, allkütupe.†

<sup>17</sup> Feymew Jesus elkünutufilu tati pu che, konpuy ta ruka mew, fey tañi pu disipulu ramtueyew tüfachi kimeltun mew.

<sup>18</sup> Feymew Jesus feypifi tañi pu disipulu:

—¿Eymün am longkontukurkelafimün tati dungu? ¿Kimlaymün anta chem iyael rume ile ta che ñi yafkakenon, <sup>19</sup> piwke mew am ta konpukenolu, pütra mew mayfe, femngechi wüla tañi tripatuael ta kuerpu mew?

(Fey tüfachi dungun mew ta feypi kom iyael tañi lifngen.) <sup>20</sup> Ka femngechi feypi:

—Piwke mew tripachi dungu, feyke ta wesalkakefi ta che. <sup>21</sup> Fey che tañi piwke mew tripakey wesake rakiduam, fill wesake femmeken wentru engu ta domo, tati weñen dungu, tati langümchen,

---

† **7:16** Kiñeke kuyfi wirin mew ngelay versu 16.

<sup>22</sup> tati ñiwaldomon, ka tati diñmatun, tati wesake femün, tati ngüenkachen, tati wesake wimtum, ka tati ütriruwün, ka tati dallukan, tati mallmangen ka nienolu nor rakiduam. <sup>23</sup> Kom tüfachi wesake dungu tripakey ta piwke mew, fey kisutu wesalkawkey ta che.

*Kiñe katripanche domo feyentuy ta Jesus mew  
(Matew 15.21-28)*

<sup>24</sup> Fey tiye mew tripay ta Jesus ñi amuael Tiro ka Sidon† trokiñ mapu mew. Konpuy ta kiñe ruka mew, fey pilafuy iney rume tañi kimael, welu pepi ellka miyawlay tañi pengenoael. <sup>25</sup> Kiñe domo kontunieñmarkeeyew weküfü tañi domo püñeñ, müchay müten kimi ñi mülepun ta Jesus tüfey mew. Fey tiyechi domo lukutupuy Jesus tañi namun püle. <sup>26</sup> Feychi domo ta katripanche ürke, Sirofenisia mew tuwlu. Fey puwi ñi lllipuaafiel ta Jesus ñi wemümentulelafiel ti weküfü kisu ñi domo püñeñ mew.

<sup>27</sup> Welu Jesus ta feypifi tati domo:

—Elufinge ta wünelu mew ñi iyael tati pu fotüm, kümenolu am tañi müntuñmangeael tañi kofke tati pu fotüm, fey ñi elungeael tati pu trewa.

<sup>28</sup> Fey ti domo ta llowdungueyew:

—Felelley may, Ñidol, welu trewa kütu ikefuy ta miñche mesa tañi füntülnagümyeel tati pu fotüm.

<sup>29</sup> Fey Jesus ta feypifi ti domo:

—Fente küme danguymi tati. Fey amutunge. Tati weküfü dew tripatuy tami domo püñeñ mew.

<sup>30</sup> Fey tati domo puwtulu tañi ruka mew, peputufi tati üllchadomo ñi mülen ta gütantu

---

† **7:24** Kiñeke kuyfi wirin mew ngelay: “ka Sidon”.

mew, welu tati weküfü ta dew tripawiyeturkey tati üllchadomo mew.

*Jesus tremolfi ta kiñe ketrongelu ka pilungelu*

<sup>31</sup> Jesus ka wiñome tripatuy Tiro trokiñ mapu mew, fey rumerpuy ta Sidon ka ti müleyechi pu waria Dekapolis trokiñ mapu mew, fey puwi Galilea lafken mew. <sup>32</sup> Fey tiye mew ta yelegeney kiñe ketrongechi wentru ka pilungelu, fey llellipungey ñi fampuwüelafiel ñi kuwü ta tüfeychi wentru.

<sup>33</sup> Jesus ta kiñeñpüle nentufi ti wentru, wichükünufi tati pu che mew, fey tukulelfi ñi changüll kuwü tañi pilun mew ka kowün mew ilpuyüñmafi tañi kewün. <sup>34</sup> Feymew müten, pürakintulen ta wenu, afküduami, fey feypifi tati wentru: “¡Efata!” (feypin ürke: “¡Nülange!”).

<sup>35</sup> Feychi lelen mew müten, tati pilulekefulu allkütuy ka küme dungutuy. <sup>36</sup> Fey Jesus ta werküfi tañi feypinoafiel engün ta iney no rume, welu kisu engün tunte katrütükünungefuy rume ñi feypinoafel, fey kisu engün amulkünu nütramyeniefi ti dungu. <sup>37</sup> Fey rume afmatulen mew, feypi engün: “Kom ti dungu ñi femkeel rume kümey. ¡Pilu kütu ta pepi allkültufi ka ti pu dungukenolu, eluyetufi ñi dunguel!”

## 8

*Jesus elufi iyael ta meli warangka wentru*

*(Matew 15.32-39)*

<sup>1</sup> Kiñe antü ta wiñome trawülüwlu ta rume fentren pu che, fey tüfachi pu che nierkelay engün chem rume tañi iyael. Feymew Jesus mütrümfi tañi pu disipulu, fey feypifi:

<sup>2</sup> —Kutranduamyeniefiñ ta tufachi pu che. Küla antü dewma ñi mülepan engün tüfa mew, fey chem rume nielay tañi iyael engün. <sup>3</sup> Fey ñi inon werküfili engün ñi amutuael tañi ruka mew, rume ngañwadafuy engün ta rüpu mew, kiñekentu ta fütra kamapu küpalu engün am.

<sup>4</sup> Kisu tañi pu disipulu ta llowdungueyew:

—¿Chumngechi am elungeafuy iyael engün kiñe famngechi lelfün mew, chew ñi ngenomum kiñe ruka che no rume?

<sup>5</sup> Fey Jesus ta ramtufi ñi pu disipulu:

—¿Mufü kofke am nieymün?

—Regle kofke nieiñ —pi engün.

<sup>6</sup> Feymew Jesus werküy ñi anükünuwael tati pu che pülli mew. Nüfi ñi kuwü mew tati regle kofke. Fey rupan mañumtufilu ta Ngünechen, wükayefi ka eluyefi tañi pu disipulu, fey kisu engün wüdamkalelfi tati pu che. <sup>7</sup> Ka femngechi nierkey engün kiñe mufü pichike challwa, fey Jesus mañumtufi ta Ngünechen tati pichike challwa mew, ka femngechi werküy tañi wüdamkalelgeael tati pu che. <sup>8</sup> Kom iyey ka weday engün, fey ka apoyetuy regle kanasta tati sofrayechi kofke ka challwa mew. <sup>9</sup> Tati iyelu epe meli warangka wentru ürke.

Feymew ka müten Jesus chalitufi ti pu che, <sup>10</sup> fey konpuy kiñe farku mew tañi disipulu engün, fey amuy Dalmanuta trokiñ mapu mew.

*Tati pu farisew ayüy ñi pengelelgeael afman-  
ngechi dungu*

*(Matew 16.1-4)*

<sup>11</sup> Akuyey tati pu farisew, fey eluwi tañi no-tukadunguafiel engün ta Jesus, femngechi tañi kintukaduamafiel engün tañi welulkawael ñi dungun mew. Fey feypifi engün tañi pengelael kiñe afmatufal dungu femngechi tañi küme kimael engün kisu ñi werküpeetew may ta Ngünechen. <sup>12</sup> Jesus ta afküduami, fey feypiew:

—¿Chem mew anta pengelelñgeaiñ kiñe afmangechi ngünel dungu pipey ta tüfachi pu che? Rüf dungu feypiwayiñ, pengelelñgewelayay ta tüfa engün kiñe afmangechi dungu no rume.

<sup>13</sup> Feymew Jesus elkünutueyew engün, fey ka wiñome püratuy ta farku mew, fey amutuy ta nometu ti pichi lafken.

*Tati pu farisew tañi wesa ngünen dungu  
(Matew 16.5-12)*

<sup>14</sup> Fey ti pu disipulu ngüyürkey engün tañi yael alün kofke, fey kiñe kofke müten ta nierkey engün ta farku mew. <sup>15</sup> Feymew Jesus ta küme feypikünueyew engün:

—Ngüneduamfimün. Kuñiwtuwmün tati pu farisew ñi lefawra mew ka Erode ñi lefawra mew.

<sup>16</sup> Tati pu disipulu welukonkechi nütramkawi engün: “femngechi feypi ta Jesus taiñ nienon mew alün kofke” pi engün.

<sup>17</sup> Jesus ta ngüneduameyew ñi femngechi rakiduanmäkülen engün, fey feypiew:

—¿Chem mew anta ‘nielaiñ alün kofke’ pipeymün? ¿Petu longkontukulaymün ka ngüneduamlaymün iñche tañi femelchi dungu? ¿Rüf dungu mew anta petu longkontukulaymün?

18 ¿Nieymün nge, welu pelolaymün, ka nieymün allküam, welu allkülaymün? ¿Fey tukulpalaymün am? 19 Feychi wüdamkafilu iñche tati kechu kofke tati kechu warangka pu che mew, ¿tunten kanasta am apolyetuymün ti sofrachi kofke ka challwa mew?

Fey kisu engün ta llowdunguy:

—Mari epu kanasta.

20 —Ka feychi wüdamkalu iñche tati regle kofke meli warangka pu che mew, ¿tunten kanasta apoltuymün ti sofrachi kofke ka challwa mew?

Fey llowdunguy engün:

—Regle kanasta.

21 Feymew feypingey engün:

—¿Petu anta ngüneduamlaymün?

*Jesus tremolfi ta kiñe trawma Betsayda waria mew*

22 Feymew ka puwi engün ta Betsayda waria mew, fey puwülelñgey ta kiñe trawma ta Jesus mew, fey llellipungey tañi tremolafiel. 23 Jesus küñatuentufi ti trawma wekuntu waria. Fey ilpuyüñmafi ñi nge kowün mew, fey fampuwülelfi tañi kuwü ñi nge mew, fey ramtufi tañi aymüñ pichi pelotun.

24 Tati trawma allwe pichi pelotulu, fey feypi:

—Pefiñ tati pu che. Trekayawchi anümka reke trokiniefiñ.

25 Jesus ka fampuwülelfi tañi kuwü ñi nge mew, fey ti wentrü küme adkintuy, fey tremolewetu. Fey kom chemkün fente küme penietuy.

26 Feymew Jesus werküfi ñi amutuael tañi ruka mew, fey ka feypifi:



—Wiñokontukilnge waria mew ka feypilayafimi iney no rume mülelu ti pichike trokiñ ruka che mew.\*

*Pedro fente küme nentudunguy Jesus tañi rüf Cristongen*

*(Matew 16.13-20; Luka 9.18-21)*

<sup>27</sup> Dew rupalu kom tüfachi dungu, Jesus ka tañi pu disipulu amuy engün tati lof ruka che mew müleyelu Sesarea Filipo trokiñ mapu mew. Fey amulelu rüpu mew, Jesus ramtufi tañi pu disipulu:

—¿Iney pikeenew am iñche tati pu che?

<sup>28</sup> Fey kisu engün llowdungueyew:

—Kiñekentu ta feypikey ‘Juan ti Fawtisachefe tati’ pikeemew, ka kiñekentu ‘Elias’ pikeemew, fey kakelu feypikey ‘kiñe tati pu pelon wentru’ pikeemew.

<sup>29</sup> —Fey eymün kay, ¿iney pimuken? —ram-tungeyngün.

Fey Pedro llowdungueyew:

—Eymi lle tati Cristo pikeel.†

<sup>30</sup> Welu Jesus ta feypikünufi ñi pu disipulu tañi feypinoafiel engün chem che rume kisu tañi Cristongen.

*Jesus kimeli tañi langümngeael*

*(Matew 16.21-28; Luka 9.22-27)*

<sup>31</sup> Jesus eluwi ñi kimeltuafiel tañi pu disipulu ñi rume kutrankawael ta Ngünechen ñi Fotüm, ka tañi

---

\* **8:26** Kiñeke wirin mew ngelay: “ka feypilayafimi iney no rume mülelu ti pichike trokiñ rukache mew”. † **8:29** tati Cristo pikeel: Cristo kam tati Mesia, tati pu judiu ñi üngümnieelchi Montulchefe, Ngünechen ñi tukulpakünuel.

illamtukayaetew tati pu putrem fütakeche,† tati longkolelu pu saserdote mew ka ti pu kimeltukelu Moyse ñi ley dungu. Feypifi tañi langümngeael, welu ñi wiñomongetuael küla antüalu mew. <sup>32</sup> Fey tüfachi dungu ta wünelu mew fente küme feypifi. Feymew Pedro wichunentueyew, fey eluwi tañi katrütudunguaetew. <sup>33</sup> Welu Jesus wiñokintuy, fey leliwülfı tati pu disipulu, feymew katrütudungufı ta Pedro, feypilen mew:

—¡Kiñe püle tripange ta iñche mew, weküfü! Eymi ta ngüneduamkelafimi tati dungu chumngechi ngüneduamniey ta Ngünechen, welu may chumngechi peniey re che müten.

<sup>34</sup> Feymew müten ta Jesus mütrümfi tañi pu disipulu ka tati pu che, fey feypifi:

—Iney rume ta ayülele iñche ñi disipulungeael, kisutu ngüyümentuwpe, ka eluwkülepe ñi kutrankawael iñche reke,§ fey inaechimew. <sup>35</sup> Tati ayülu ñi montulael tañi mongen, montul-layafi, welu tati ütrüflu tañi mongen iñche ñi duam ka tati montuluwün dungu tañi duam, fey ta montulay ñi mongen. <sup>36</sup> ¿Chem entuafuy anta che ngengele kom mapu mew mülechi chemkün, fey penole ta rumel mongen? <sup>37</sup> Fey ka femngechi, ¿tunten chey kulliafuy ta che kisu tañi mongen mew? <sup>38</sup> Iney rume ta yewentukuelimew ta iñche ka tañi werken dungu yewentukuñmaelimew tüfachi nor dungungenochi yafkafe pu che ñi adkiñ mew, ka femngechi tati Wentrukünuwpalu

† **8:31** putrem fütakeche: ti pu judiu ñi longko, rume yamfalkülelu.

§ **8:34** eluwkülepe ñi kutrankawael iñche reke: meñikuñpürampe tañi kürus pin ürke.

yewentukuaeyew küpale tañi Chaw ñi füttra küme pepiluwün mew ka ti pu werken püllü mew —pi.

## 9

<sup>1</sup> Jesus ka femngechi feypi:

—Rüf dungu feypiwayiñ kiñeke tati müleyelu fey tüfa mew lalayay engün pefile wüla ta Ngünechen tañi longko ülmengen ñi pewfaluwael fentren pepiluwün mew.

*Jesus kangerumetuy ñi felen*  
(Matew 17.1-13; Luka 9.28-36)

<sup>2</sup> Fey rupalu kayu antü, Jesus amuy ta kiñe alü pürachi füttra wingkul mew. “Amuiñ” pifi ta Pedro, Santiaw, ka Juan müten. Tiye mew kisu engün tañi adkiñ mew, kangewerumetuy ñi felen ta Jesus. <sup>3</sup> Tañi takuwün ta wilüfütuy ka doy fülantuy iney rume ta fente lingarkünulayafuy tunte küme küchakayafuy rume. <sup>4</sup> Fey ti küla disipulu pefi engün ta Elia ka Moyse, nütramkamekelu ta Jesus engün. <sup>5</sup> Feymew Pedro feypifi ta Jesus:

—Kimeltufe, ¡müna kümey taiñ mülepan! Dewmayaiñ ta küla pichike ruka: kiñe eymingealu, Moysengealu ka kiñe Eliangealu.

<sup>6</sup> Tati pu disipulu rume llükalelu engün am, fey Pedro kimlay tañi chem piae.

<sup>7</sup> Feychi lelen mew, kiñe tromü nagpay fey munulpaeyew kiñe llawfeñ reke. Feytichi pu tromü mew allküñgey kiñe dungun, feypilu: “¡Fey tüfa ta iñche ñi sakin Fotüm: allkütuñmafimün ta kisu müten ñi dungun!”

<sup>8</sup> Feychi lelen mew müten, adkintulu engün ta wall püle, Elia Moyse engu pengewetulay. Jesus kisulewetuy.

<sup>9</sup> Fey nagkülepatulu engün tati wingkul mew, Jesus feypifi ñi küla disipulu ñi nütramelnoafiel iney no rume tañi peel engün, wiñomongetule wüla ti Wentrukünuwpalu. <sup>10</sup> Feymew kisu engün müten piwkentukuniefi tüfachi dungu, tunte welukonke ramtuwkefuyngün rume ñi chem pifel tati wiñomongetun dungu.

<sup>11</sup> Ramtufi engün ta Jesus:

—¿Chem mew am feypikey tati pu kimeltukelu ta Moyse ñi ley dungu Elia tañi wüne küpayael?

<sup>12</sup> Fey Jesus ta llowdungueyew:

—Rüfngey ta Elia ñi wüne küpayael, ka kisu ñi küme eltuael kom dungu. ¿Fey chem mew am feypiley tati Wirin Chillka ñi kutrankawael tati Wentrukünuwpalu ka tañi illamngeael? <sup>13</sup> Welu iñche ta feypiwaiñ Elia ta dew küpay, fey ti pu judiu fill wesa femfi engün kom tañi ayüel chumngechi ñi feypilen ta Wirin Chillka Elia ñi rupan tüfeychi wesake dungu mew.

*Jesus tremolfi ta kiñe pichiwentru konweküfülelu (Matew 17.14-20; Luka 9.37-43a)*

<sup>14</sup> Fey wiñotulu engün chew tañi mülemum ti kakelu pu disipulu, peputufi engün ñi rangiñmanieetew ta fentren pu che, ka kiñekentu tati pu kimeltukelu Moyse ñi ley dungu ñi notukadungumekeetew engün. <sup>15</sup> Pengelu ta Jesus, kom lef amuy engün tañi chalimeafiel rume afmatulen mew.

<sup>16</sup> Fey Jesus ramtufi ti pu che:

—¿Chem dungu mew anta notukadunguwmekewimün ta tufachi pu wentru eymün?

<sup>17</sup> Kiñe tati mülelu feymew llowdungueyew:

—Kimeltufe, tüfa ta küpalelpeeyu iñche tañi fotüm, kontunieeyew ta kiñe weküfü fey ta ketrolnieeyew. <sup>18</sup> Chuchi mew rume müleyüm, nükeeyew tati weküfü. Trananagümkeeyew ta pülli mew ka trorfán entupakey kowün tañi wün mew. Kütrürülkey ñi foro, fey mütrengkülewekey. Tami pu disipulu feypipefuiñ engün tañi wemümentulelafiel tati weküfü, welu pepi wemümentulafi engün.

<sup>19</sup> Fey Jesus ta llowdunguy:

—¡Mupiltunngenochi pu che! ¿Tunteñma anta mülerkean ta iñche eymün mew? ¿Tuntepu mew wüla anta tüngkülewerkean ta iñche? Küpalfimün faw püle tati pichiwentru.

<sup>20</sup> Feymew yengey tati pichiwentru Jesus mew. Welu tati weküfü, pefilu ta Jesus, lalatulfi ti pichiwentru, fey ka tranapuwi pülli mew. Imülkawi, ka trorfán entupay kowün tañi wün mew.

<sup>21</sup> Fey Jesus ramtufi tati ngen fotüm:

—¿Tunteñma am dewma tañi femken tüfa famngechi?

Fey ti ngen fotüm llowdungueyew:

—Pichichengelu ñi femrumen. <sup>22</sup> Fentren rupachi ta feychi weküfü tranapuwülkeeyew ta kütral mew ka ko mew tañi langümaetew. Feymew, pepilfulmi eyimi, kutranduamyemuiñ ta iñchiñ ka kel-lumuiñ.

<sup>23</sup> Fey Jesus ta feypifi ti ngen fotüm:

—¿Chumngechi am pepilfulmi pimi? ¡Kom pepilfali tati feyentulu mew!

<sup>24</sup> Feymew tati pichiwentru ñi chaw wirari:

—Iñche ta feyentun. ¡Kelluen tañi doy feyentuael!

<sup>25</sup> Fey Jesus ngüneduamlu tañi trawüluwmeken ta rume fentren pu che, wemümentufi tati weküfü, feypilen mew:

—Ketrongechi weküfü ka pilungelu, iñche ta werküaeyu tami tripatuael ta tüfachi pichiwentru mew ka tami wiñokonmeketunoael ta kisu mew.

<sup>26</sup> Feymew ti weküfü wirari, ka kiñe rupachi lalatulfi tati pichiwentru. Feymew müten tripatuy ta kisu mew. La reke femkünufi, fey rume fentren che ta feypiye “dew lay tati” pi engün.

<sup>27</sup> Welu ta Jesus, nükünufi ta kuwü mew, witrañpüramfi, fey tati pichiwentru witrápüratuy.

<sup>28</sup> Feymew müten ta Jesus konpuy ta kiñe ruka mew, fey tañi pu disipulu wichu kafkü dungun mew ramtueyew:

—¿Chem mew anta iñchiñ pepi wemümentulafiyiñ ta tüfeychi weküfü?

<sup>29</sup> Fey Jesus ta llowdungufi ñi pu disipulu:

—Fey tüfa famngechi weküfü pepi wemümentungeafuy re ngillatun ka ayuno\* mew müten.

*Jesus kimeli epu rupachi dewma ñi langümngeael (Matew 17.22-23; Luka 9.43b-45)*

<sup>30</sup> Fey tripatulu tiye mew, rumerpuy engün ta Galilea, welu Jesus pilay iney no rume tañi kimael, <sup>31</sup> kimeltumekefilu am tañi pu disipulu. Ka feypimekefi: “Tati Wentrükünuwpalu chalin-tukungeay tüfachi mapu mew mülechi pu che

---

\* **9:29** Kiñeke kuyfi wirin mew ngelay: “ka ayuno”.

mew ka langümngeay. Welu küla antüalu mew wiñomongetuay.”

<sup>32</sup> Kisu engün kimürkelay chem dungu ñi feypimeken ta kisu, ka llükalerkey engün tañi ramtuafiel.

*¿Iney am tati wüenkülealu?*

*(Matew 18.1-5; Luka 9.46-48)*

<sup>33</sup> Fey puwi engün ta Kapernaum waria mew. Dew mülepulu ta ruka mew engün, Jesus ta ramtufi tañi pu disipulu:

—¿Chem dungu mew am notukawkülen küpalepeymün ta rüpü mew?

<sup>34</sup> Welu chem pilay rume engün, kisu engün am notukawlu ta rüpü mew iney müngell tañi longkoleael kisu engün mew. <sup>35</sup> Feymew ta Jesus anükünuwi, mütrümfi tati mari epu disipulu, fey feypifi:

—Iney rume ayüle tañi longkoleael, feley tañi doy ñom piwkengeael kom kakelu mew, ka ñi eluwküleael ñi poyeafiel ta itrokom che.

<sup>36</sup> Feymew müten witrakünufi kiñe pichiwentru kisu engün ñi rangiñ mew, fey nükünufi ñi kuwü mew ka feypi:

<sup>37</sup> —Iney rume llowfile kiñe pichiche tüfa reke iñche tañi üy mew, iñche ta llowaenew. Ka tati llowetew ta iñche, iñche müten ta llowlayaenew, welu may ka femngechi llowafi iñche tañi werküetew.

*Taiñ üyawtunienoetew, fey ta iñchiñ taiñ ingkanieetew*

*(Luka 9.49-50)*

<sup>38</sup> Juan ta feypiewew:

—Kimeltufe, pefiyiñ ta kiñe che wemümentuweküfukelu eyimi tami üy mew, fey miyawkenolu am iñchiñ mew, feymew katrütufiyiñ.

<sup>39</sup> Feymew Jesus ta llowdungufi ñi pu disipulu:

—Katrütukefilmün. Iney rume pengel-le kiñe afmatufal pepiluwün iñche tañi üy mew, wesa dunguyetulayafenew. <sup>40</sup> Taiñ kayñetukenoetew ta iñchiñ, fey ta ingkanieeiñmew. <sup>41</sup> Iney rume eluelmünmew ta eymün kiñe fasu kongeafuy rume tamün inaniefiel mew ta Cristo, ruf dungu feypiwayiñ fey tüfa füreneaeyew ta Ngünechen.

*Ñi kuñiwünnngen konael yafkan mew  
(Matew 18.6-9; Luka 17.1-2)*

<sup>42</sup> “Ka femngechi iney rume yafkangen tukufile kiñeke tüfachi we feyentulelu ta iñche mew, doy kümeafuy trapeltukukünulelgele ñi pel mew kiñe fütra kura, fey tañi ütrüftukungeael ta lafken mew.

<sup>43</sup> “Tami kuwü ta yafkan mew tukukeelmew, katrünentufinge. Doy kümeay tami nieael kiñe kuwü müten tami konpuael ta rumel mongen mew, welu fey tami nien epu kuwü, mi amuael ta kütral mapu mew, chew chongkelay tati kütral, <sup>44</sup> chew ñi lakenomum ta piru ka ñi chongkenomum ta kütral.†

<sup>45</sup> “Fey tami namun yafkan mew yekeelmew, katrünentufinge. Doy kümeay tami nieael kiñe namun müten tami konpuael ta rumel mongen mew, welu fey tami nien epu namun tami ütrüftukungeael ta kütral mapu mew. <sup>46</sup> Chew

---

† **9:44** Kiñeke kuyfi wirin mew ngelay ta versu 44.



ñi lakenomum ta piru ka ñi chongkenomum ta kütral.‡

<sup>47</sup> “Fey tami nge yafkan mew tukukeelmew, entufinge ey mi mew. Doy kümeay tami nien kiñe nge müten tami konpuael Ngünechen tañi ülmen mülewe mew, welu fey tami nien epu nge mi ütrüftukungeael ta kütral mapu mew

<sup>48</sup> ‘chew ñi lakenomum ta piru

ka ñi chongkenomum ta kütral.’

<sup>49</sup> Kom ta alimkangealu am ta kütral mew. Ka kom chalintukuelchi ilo chadiñmangeay.§

<sup>50</sup> “Chadi ta kümey, welu kotrütewunole, ¿chumngechi am pepi wiñome kotrütufuy ta chadi? Eymün chadi reke felemün ka tung mongen niemün welukonkechi eymün mew.”

## 10

*Jesus ramtungey tati wüdakuren*

*(Matew 19.1-12)*

<sup>1</sup> Jesus tripay ta Kapernaum waria mew, fey amuy Judea trokiñ mapu mew ka ti trokiñ mapu mülelu Jordan lewfü tañi tripawe antü ad püle. Tiye mew ka wiñome trawülüwi tati pu che, fey kisu eluwi tañi wiñome kimeltuafiel, femngechi wimtulelu am.

<sup>2</sup> Fey kiñeke farisew fülkonpuy ta Jesus mew femngechi tañi entuüñfilafiel engün, fey ramtufi engün:

—¿Kümey am ñi wüdakureael wentru chem dungu mew rume?

---

‡ **9:46** Kiñeke kuyfi wirin mew ngelay ta versu 46. § **9:49** Kiñeke kuyfi wirin mew feypiley: “Ka kom chalintukuelchi ilo chadiñmangeay”.

<sup>3</sup> Fey Jesus llowdungueyew:

—¿Chem werkün dungu am elueymünmew ta Moyses?

<sup>4</sup> Kisu engün feypi:

—Moyses wüli ti werkün dungu tañi wüdangeael ta kure fey ñi elungeael ta kiñe wirin dungu tañi dew wüdangen.

<sup>5</sup> Feymew Jesus ta feypieyew:

—Moyses ta femngechi feypikünuy tamün rume wesa yafü piwkengen mew ta eymün. <sup>6</sup> Welu llituka mew kom dewmangelu, ‘Ngünechen dew-mafi ta wentru ka domo.’\* <sup>7</sup> ‘Feymew ta wentru wichuay tañi chaw mew ka tañi ñuke mew tañi wichu amayewael ñi kure engu,† <sup>8</sup> fey mür kiñe che reke ñi feleael engu.’‡ Fey tüfa famngechi epu che reke mülewetulay engu, fey kiñe che reke müten. <sup>9</sup> Fey ngelay tañi wüdamentumekeafiel Ngünechen tañi trapümel.

<sup>10</sup> Dew müleputulu engün ta ruka mew, fey ti pu disipulu wiñome ramtufi ta Jesus fey tüfachi dungu.

<sup>11</sup> Fey Jesus feypieyew:

—Tati wüdalü tañi kure fey ka domo kureyetule, ñiwaldomofengey ñi wüdafiel mew tañi wünen kure.

<sup>12</sup> Fey tati domo kay wüdakünutule tañi füta, fey fütayetufile kangelu wentru, ka femngechi ñiwafengey.

*Jesus ngillatuñmafi tati pichikeche  
(Matew 19.13-15; Luka 18.15-17)*

---

\* **10:6** Genesis 1.27 LXX. † **10:7** Kiñeke kuyfi wirin mew ngelay: “tañi wichu amayewael ñi kure engu”. ‡ **10:8** Genesis 2.24 LXX.

<sup>13</sup> Yelelŋey ta kiñeke pichikeche ta Jesus tañi fampuwülael ñi kuwü ta kisu engün mew, welu tati pu disipulu eluwi engün tañi katrütuafeil tüfey engün tati yeniefilu ti pu pichikeche.

<sup>14</sup> Fey Jesus, ngüneduamfilu tüfachi dungu, lladküy ka feypifi ñi pu disipulu:

—Elufimün tati pichikeche ñi küpayael engün iñche mew. Katrütukefilmün. Tati pichikeche reke femngelu, fey engün koneltuley Ngünechen tañi longko ülmenngen mew. <sup>15</sup> Rük dungu feypiwayiñ tati llownofilu kiñe pichiche reke Ngünechen tañi longko ülmenngen, konpulayay ta Ngünechen ñi mülewe mew.

<sup>16</sup> Fey fülümtukupafi ñi lipang mew ti pichikeche, fey fampuwülelfi ñi kuwü ta kisu, fey ngillatuñmafi.

*Kiñe ülmen wentru nütramkafi ta Jesus  
(Matew 19.16-30; Luka 18.18-30)*

<sup>17</sup> Feymew Jesus amulerpulu tañi rüüpütulen, lefkülen puwi kiñe wentru, lukunagpuy kisu tañi inafül ka ramtufi ta Jesus:

—Lif mongen kimeltufe, ¿chem chuman am tañi llowael tati rumel mongen?

<sup>18</sup> Jesus ta llowdungueyew:

—¿Chem mew anta lif mongen pien? Kiñeley müten ta lif mongenngelu: Ngünechen llemay. <sup>19</sup> Dew kimimi tati werkün dungu: ‘Langümchekilnge, ñiwaldomokilnge, weñekilnge, üñfitukefilnge ta koylake dungu mew ta iney no rume, ngünenkakilnge rume, ka yamafimi tami chaw ka tami ñuke.’§

§ **10:19** Exodo 20.12-16; Deuteronomio 5.16-20.

20 Fey tati wentru feypifi ta Jesus:

—Kimeltufe, kom tüfeychi dungu ta femken wechewentrungelu müten ta iñche.

21 Jesus leliwüleyew rume piwkeyen mew, fey llowdungueyew:

—Kiñe dungu ta petu femlaymi. Amutunge. Fendenge kom tami nieelchi chemkün ka elufinge tati nienolu chem rume. Femngechi ta nieaymi fütra küme felen ta wenu mapu mew. Fey wüla, fey nüaymi tami kürus,\* küpange ka inayaen.

22 Fey ti wentru allkülu tüfachi dungu, rume wesa duami, rume rikulelu am.

23 Feymew Jesus adkinturupay wall püle, fey feypifi tañi pu disipulu:

—¡Rume küdawngeay ñi konpuael tati nielu fentren chemkün Ngünechen ñi longko ülmenngeelchi mülewe mew!

24 Fey tüfachi dungu ta rumeñma afmatulkafi tati pu disipulu, welu Jesus ka wiñome feypifi ñi pu disipulu:

—Pu weni, ¡rume küdawngey konpuael Ngünechen ñi longko ülmenngeelchi mülewe mew, feyti pu che maneluwlu ñi fentren chemkün mew!† 25 Doy küdawngelay ta kiñe kamellu ñi rumeael ti longko akucha mew, fey kiñe riku ñi konael Ngünechen ñi ülmen mülewe mew.

26 Femngechi allkülu ti pu disipulu, doy afmatulewey engün, fey welukonkechi ramtuwi engün:

—¿Iney anta pepi monturkeay?

\* **10:21** Kiñeke kuyfi wirin mew ngelay: “fey nüaymi tami kürus”.

† **10:24** Kiñeke kuyfi wirin mew ngelay: “feyti pu che maneluwlu ñi fentren chemkün mew”.

27 Jesus ta leliwülfi ñi pu disipulu, fey feypifi:  
—Che ñi pepilnoel, Ngünechen ta pepilniey. Kisu mew ta ngelay chem no rume ta pepilfalnolu.

28 Fey Pedro eluwi tañi feypiaetew:  
—Iñchiñ ta elkünuiñ itrokom taiñ niekefel, fey inawiyiñ ta eyimi.

29 Jesus feypifi ñi pu disipulu:  
—Rüf dungu ta feypian iney rume fey iñche tañi duam ka tati werkün montuluwün dungu ñi duam elkünule ta ruka, kam peñi, kam lamngen, kam chaw, kam ñuke, kam domo, † kam fotüm, kam mapu, 30 welu fewla ta tüfachi mapu mew lloway doy pataka rupachi tañi niekefel ta ruka mew, peñi, lamngen, ñuke, fotüm ka mapu, tunte üyawtuniengeay rume. Fey tati we mületuachi mapu mew lloway tati rumel mongen. 31 Welu fentren che wünel tulelu, inaletuay. Ka fentren che tati pu inalelu, fey ta wüneletuay.

*Jesus kimeli küla rupachi dewma tañi layael  
(Matew 20.17-19; Luka 18.31-34)*

32 Trekaley engün ñi amuael ta Jerusalem, fey Jesus ella wüne konküley tañi pu disipulu mew. Kisu engün ta afmatuley, ka tati pu inaleyelu llükaley engün. Jesus ka wiñome mütrümfi tañi wichudunguafiel tati mari epu disipulu, fey llituy tañi feypiafiel ñi rupayael ta kisu fey tüfachi dungu mew: 33 “Fey fewla amuaiñ ta Jerusalem, chew tañi chalintukungeael tati Wentrukünüwupalu ti pu longkolechi pu saserdote mew ka tati pu kimeltukelu Moyse ñi ley dungu.

---

† 10:29 Kiñeke kuyfi wirin mew ngelay: “kam domo”.

Fey engün ta kondenayaeyew ñi langümngeael ka chalintukungeay tati pu katripanche mew.  
<sup>34</sup> Ayentukangeay ta kisu, tofkütukangeay ka wülekangeay ka langümngeay. Welu küla antü rupale, wiñomongetuay.”

*Santiaw engu Juan fürenemuyu pifi ta Jesus  
 (Matew 20.20-28)*

<sup>35</sup> Santiaw ka Juan, Sefedew tañi epu fotüm, fülkonpuy engu ta Jesus mew, fey feypifi:

—Kimeltufe, fürenemuayu tüfachi dungu mew.

<sup>36</sup> Fey Jesus ramtueyew engu:

—¿Chem dungun anta duamtunieymu?

<sup>37</sup> Fey feypifi engu:

—Elumuyu tami fütra longko ülmen mülewe mew tayu mülepuael kiñe tami man püle, kangelu tami wele püle.

<sup>38</sup> Jesus ta llowdungueyew engu:

—Eymu ta kimlaymu tamu feypipeel. ¿Ayüafuymu tamu kutrankawael ka tamu langümngeael chumngechi ta iñche ñi rupayael feychi dungu mew?§

<sup>39</sup> Kisu engu ta llowdungufi ta Jesus:

—Femafuyu.

Fey Jesus ta feypieyew engu:

—Eymu kutrankawaymu ka langümngeaymu chumngechi ñi rupayael ta iñche feychi dungu

---

§ **10:38** ¿Ayüafuymu tamu kutrankawael ka tamu langümngeael chumngechi ta iñche ñi rupayael feychi dungu mew?: ¿Pepi putuafuymu kay tati füre pulku iñche tañi putuael ka tamu llowael ti fawtismo iñche tañi llowael? pin ürke.

mew,\* <sup>40</sup> welu tamu mülepuael iñche tañi man püle kam tañi wele püle iñche ta ngenngelan tañi ‘felepe’ ñi piael. Fey may ta elungeay ñi femael tüfey engün tati pu pepikanielel ñi puwam.

<sup>41</sup> Feymew tati kakelu mari pu disipulu allkülu engün tüfachi dungu, lladkütufi engün ta Santiaw ka Juan, <sup>42</sup> welu Jesus ta mütrümeyew engün, fey feypieyew:

—Eymün kimnieymün tüfa tati pu judiu tuwünngenolu mew müley ta longko ülmenkülelu ka chem awtoridad rume nielu rume aporia ngünekanikefi tati pu che chumgechi ñi ayüel, <sup>43</sup> welu ta eykün mew ngelay tamün femgechi femael. Ñi feleafel, tati küpa longkolelu kiñeke eykün mew, feley tañi rumel eluwküleal ñi poyeafiel ta kakelu. <sup>44</sup> Ka kiñeke ta eykün mew küpa wünenkülele, fey ta feleay ta kiñe kona reke ta kakelu mew. <sup>45</sup> Tati Wentrükünüwupalu rume am ta küpanolu tañi poyengeael, welu may ñi poyecheael ka ñi wülael tañi mongen ñi montulafiel ta rume fentren che.

*Jesus tremolfi tati trawma Bartimew pingelu  
(Matew 20.29-34; Luka 18.35-43)*

<sup>46</sup> Fey puwi engün ta Jeriko waria mew. Fey Jesus tripalepatulu tati waria mew, inaniepatueyew tañi pu disipulu ka rume fentren pu che. Fey mülerkey kiñe trawma limona pikelu, Bartimew pingelu, Timew ñi fotüm, anülelu ta inaltu rüpu.

---

\* **10:39** Eymu kutränkawaymu ka langümngeaymu chumgechi ñi rupaya ta iñche feychi dungu mew: Eymu ta pepi putuaymu tati füre pulku, ka llowaymu tati fawtisangen iñche tañi llowael pin ürke.

47 Allkülu ñi küpalen ta Jesus Nasaret tuwlu, tati trawma eluwi tañi wirarael:

—¡Jesus, David mew tripachi Dullin Yomelche,†  
kutranduamyeen ta iñche!

48 Fentren che ta feypieyew tañi ñüküfküleael,  
welu kisu ta doy wirari:

—¡David ñi Yomelche, kutranduamyeen ta iñche!

49 Feymew Jesus witrakünuwi, fey feypi:

—Küpalfimün.

Fey küpalngey tati trawma, feypilen mew:

—Yafüluwnge.                      Witrapürange.                      Petu  
mütrümeymew tati.

50 Fey ti trawma ütrüfentükünuy tañi takuwün,  
fey ringkülen fülkonpuy ta Jesus mew, 51 fey  
ramtueyew ta Jesus:

—¿Chem am duamnieymi ñi femael iñche ta  
eymi mew?

Fey tati trawma llowdunguy:

—Kimeltufe, ayülefün tañi wiñome pelotuael.

52 Jesus ta feypieyew:

—Amukatunge müten. Tami mupiltun mew ta  
dew tremotuymi.

Feychi lelen mew müten tati trawma pelotuy,  
fey inafi ta Jesus rüpu mew.

## 11

*Jesus konpuy ta Jerusalem mew*

*(Matew 21.1-11; Luka 19.28-40; Juan 12.12-19)*

---

† 10:47 David mew tripachi Dullin Yomelche: tati pu judiu ñi  
üyukefelchi üy tañi tukulpayafiel ti tukulpakünuelchi Montulchefe  
David ñi yomelche ñi tripayael.



<sup>1</sup> Fey dew fülpu lu engün ta Jerusalem, tati epu waria Betfage ka Betania, Olifu pingechi wingkul ñi inafül mew, Jesus werküy ñi epu disipulu. <sup>2</sup> Fey feypifi:

—Amumu ta tiyechi trokiñke ruka mew. Fey konpulmu ta tüfey mew, pepuaymu ta kiñe pichi furiku trapelkülelu, iney no rume petu pürakenoetew. Nentuneyfiafimu, fey küpalafimu. <sup>3</sup> Fey iney rume rambuelmumew chumngelu tamu nentutrapelpefiel, feypiafimu ‘Ñidol yelemumechi pipeeyumew’, fey müchay müten wiñome elpatuafiyu.

<sup>4</sup> Amuy engu, fey pepufi engu tati furiku trapelkülelu ina rüpu, kiñe wülngiñ ñi itrotropa, fey nentutrapelpufi engu. <sup>5</sup> Fey kiñe wentru mülelu tiye mew ramtueyew engu:

—¿Chumpeymu anta eyumu? ¿Chem mew anta nentutrapelpefimu tati furiku?

<sup>6</sup> Kisu engu ta llowdungufi chumngechi ñi feypikünetew ta Jesus, fey elungey engu tañi küpalafiel ti pichi furiku. <sup>7</sup> Feymew chañukünulfi engu ñi takuwün ti furiku, fey yeelfi engu ta Jesus. Fey Jesus pürakawellufi ti furiku. <sup>8</sup> Fentren pu che inüfkünuyey engün ñi takuwün ti rüpu mew, fey kakelu elkünuyey katrün pichike row mamüll ñi nentuel engün lemuntu mew. <sup>9</sup> Feymew tati wüneyelu ka ti pu inaleyelu kütu, wirarkülen amuley engün:

“¡Osana! ¡Rumel montulepe ti longko ülmen!

¡Fütra küme felen niepe tati küpalelu ta Ñidol ñi üy mew!

<sup>10</sup> jFütra küme felen niepe tati longko ülmenggealu, taiñ longko ülmen David em ñi tuwünche!

jFütra küme püramyengepe ta wenu mapu mew!”\*

<sup>11</sup> Fey konpulu Jesus ta Jerusalem mew, üngkü amuy tati ngillatuwe ruka mew. Wall püle adkin-tupuy, welu dew putrafiarkelu am feymew müten tripay Jerusalem mew fey amuy ta Betania waria mew tañi mari epu disipulu engün.

*Jesus malisiafi tati fünngenochi igera  
(Matew 21.18-19)*

<sup>12</sup> Fey ka antü mew puliwen, tripalepatulu engün ta Betania mew Jesus ta ngüñürkey. <sup>13</sup> Alü kamapu pefi ta kiñe igera nielu ta tapül, fey fülkonpuy tañi peafiel tañi niepen may ta fün, welu peñmalafi tañi fün. Re tapül müten nierkey, femngen am petu mülekerkenolu ta fün igera. <sup>14</sup> Feymew feypifi tati igera:

—jChumkawnorume ka iney no rume wiñome iwe-layay eyimi tami fün!

Fey kisu ñi pu disipulu allküy ñi feypifiel tati igera.

*Jesus ñi femün mew kimeli ñi yamniengeael ti ngillatuwe ruka*

*(Matew 21.12-17; Luka 19.45-48; Juan 2.13-22)*

<sup>15</sup> Fey dew puwlu engün ta Jerusalem, Jesus konpuy tati ngillatuwe ruka mew, fey wemümentufi ta tiye mew tati pu fendemekelu

---

\* **11:10** Salmo 118.25-26.

ka ti pu ngillakamekelu.† Ütrüfrulpañmafi ñi mesa tati trafkintupülatamekelelfilu tati pu che, ka tañi anülekemum tati pu fendekelu ta palluma. <sup>16</sup> Ka elulafi iney no rume tañi konpuael ngillatuwe ruka mew fey ñi yenieael ta chemkün. <sup>17</sup> Fey eluwi tañi kimeltuael, feypilen mew: “Tati Wirin Chillka mew ta feypiley:

‘Iñche ñi ruka ta ngillatuwe ruka pingeyay kom chüf mapu mew’,‡

welu eymün ta pu weñefe ñi ruka reke niefimün.”

<sup>18</sup> Femngechi allkülu ta tüfachi dungu tati longkolelu ti pu saserdote mew ka ti kimeltukelu Moyse ñi ley dungu, eluwi engün tañi kintukadungulelafiel chumngechi ñi langümafuel engün ta Jesus, llükaniefilu engün am ta Jesus, fey kom ti pu che am ta afmatulelu tañi femngechi kimeltukeel mew ta kisu.

<sup>19</sup> Welu dew punlu, Jesus ka tañi pu disipulu tripatuy engün ti waria mew.

*Tati fünngenochi igera ta angküy  
(Matew 21.20-22)*

<sup>20</sup> Kangelu puliwen mew, rupay engün inafül tati igera, fey pefi engün ñi angkün tañi folil kütu.

<sup>21</sup> Feymew ta Pedro, tukulpafi ti rupachi dungu, fey feypifi ta Jesus:

---

† **11:15** tati fendemekelu ka tati ngillakamekelu: femngechi tati pu che kake mapu küpalu ñi küpalnoael kisu ñi kulliñ engün. Tati trafkintupülatamekelelfilu tati pu che: feytichi pu che küpalu kake trokiñ mapu mew ñi küpalnieelchi pülata mew pepi kullikelafuy impuestu ka pepi ngillakelafuy kulliñ no rume ñi langümngeael. Feymew ti pu che felefuy ñi trafkintuael ñi pülata ñi llonggekeelchi pülata ngillatuwe ruka mew. ‡ **11:17** Isaia 56.7.

—Kimeltufe, tüfey, tati igera tami malisiael nga angkürkey.

<sup>22</sup> Fey Jesus feypi:

—Mupiltulemün ta Ngünechen mew. <sup>23</sup> Rûf dungu ta feypiwayiñ iney rume feypifile ta tüfachi wingkul: ‘¡Famtripange ta tüfey mew ka ütrüfkonpunge ta lafken mew!’ fey feypile newe feyentunon mew, femlayay, welu feyentulele ñi rûf felea el tañi feypiel, feymewke ta femay tañi piel.

<sup>24</sup> Feymew ta feypiwayiñ kom tamün eluen piel ta ngillatun mew, feyentuaymün fey tamün dew llowniewiyen, femngechi ta llowaymün. <sup>25</sup> Fey petu ta ngillatulmün, wiñoduamatuafimün ti pu kakelu tamün yafkakeetew, feymew ta ka femngechi tamün Chaw ta wenu mapu mülelu wiñoduamatuaymün mew kay eymün tamün yafkan mew. <sup>26</sup> Fey eymün wiñoduamachenolmün, ka femngechi tamün Chaw mülelu wenu mapu wiñoduamalayaeymün mew tamün yafkan mew. §

*Ramtukangey ta Jesus iney ñi eluetew ti pepiluwün*

*(Matew 21.23-27; Luka 20.1-8)*

<sup>27</sup> Kom rupalu tüfachi dungu, wiñotuy engün ta Jerusalem. Fey Jesus miyaw i ta ngillatuwe ruka mew, fey fülkonpuy ta kisu mew tati pu longkolelu ti pu saserdote mew, ti pu kimeltukelu Moyse ñi ley dungu ka ti putrem fütakeche, <sup>28</sup> fey ramtufi engün ta Jesus:

---

§ 11:26 Kiñeke kuyfi wirin mew ngelay versu 26.

—¿Iney anta werküeymew tami femael tüfachi dungu? ¿Iney am elueymew tati pepiluwün tami femael tüfa?

<sup>29-30</sup> Jesus ta llowdungueyew:

—Iñche ramtuwayiñ kay kiñe dungu: ¿Iney anta werküeyew ta Juan tañi fawtisacheael? ¿Ngünechen kam tati pu che? Llowdungumuchi. Fey eymün ta feypimuli tañi ramtupeel iñche, ka femngechi feypiwayiñ iney tañi werküetew ta iñche ñi femael ta tüfachi dungu.

<sup>31</sup> Kisu engün ta eluwi ñi notukadunguwael welukonkechi: “Fey llowdunguliyiñ ‘Ngünechen ñi werküetew’, feypiay: ‘Fey ¿chumngelu am feyentulafimün?’ <sup>32</sup> ¿Fey chumngechi feypiafuiñ chey ‘ti pu che werküeyew pipeafiyiñ may?...’ ” (Eku-niefi engün tati pu che, itrokom feyentulelu engün am Juan tañi dunguken ruf mew Ngünechen tañi dungu.)

<sup>33</sup> Fey llowdungufi engün ta Jesus:

—Kimlaiñ iney tañi werküetew.

Feymew Jesus ka feypieyew engün:

—Iñche ta ka feypiwlayayiñ iney ñi werküetew ñi femael iñche ta tüfachi dungu.

## 12

*Tati adkünu dungu ti wesake küdawfe mew  
(Matew 21.33-46; Luka 20.9-19)*

<sup>1</sup> Jesus eluwi tañi dunguaetew engün kiñe adkünu dungu mew, fey feypi: “Kiñe wentru anümi fentren ofad ka malalmakünufi. Dewmay ta kiñe kütrüwe nentuam ñi pulku ka dewmay kiñe alü pürachi wenu ruka tañi kom puwkintunieam tañi ofadentu. Feymew amediakünulelfi ñi

ofadentu kiñeke ti pu küdawkelu, fey kisu eluwi ñi amuael kañpüle. <sup>2</sup> Fey puwlu ti antü ñi kosechangeael ti fün ofad, werküy kiñe tañi kona ñi llowpayael ti pu küdawkelu mew ñi koneltuleelchi kosecha. <sup>3</sup> Welu ta kisu engün nüfi ñi wülekayafiel ka wemütufi fey ñi elunofiel chem no rume. <sup>4</sup> Feymew tati ngenngelu werküy ka kiñe kona, welu ta tüfa wedokañmangey tañi longko ka fill wesaka pingey. <sup>5</sup> Feymew ka wiñome werküy ka kiñe kona, fey tüfa ta langümngey. Feymew ka werküy fentren kakelu pu kona, fey kiñeke ta wülekafi engün, fey kakelu kay langümfí engün.

<sup>6</sup> “Fey kiñelewey ñi werküael: kisu tañi fotüm tañi rume sakinieel. Inangechi mew werküfi ta kisu, rakiduamkülen: ‘Fey ñi kakünu rakiduamnon rume, yamüñmayaenew engün ñi fotüm tati’ pirkey.

<sup>7</sup> “Welu tati pu küdawfe welukonkechi feypiwi engün: ‘Fey tüfa lle tati ngenngetalu ti ofadentu mew. Langümfíyiñ, fey iñchiñngetuay taiñ küdawpeyümchi ofadentu.’ <sup>8</sup> Fey ta famngechi nüfi ka langümfí engün, fey ütrüfentufi engün tati la wekuntu ti ofadentu mew.

<sup>9</sup> “¿Fey chumalu trokiniefimün kay tati ngenngelu ti ofadentu mew? Fey küpayay ka langümpayafi tüfeychi pu küdawfe, ka elutuafi ñi ofadentu ta kakelu pu küdawfe.

<sup>10</sup> “¿Kimlaymün am ñi chem pilen tati Wirin Chillka? Feypiley:

‘Tati pu dewmarukakelu ñi illamelchi kura, dullin kurangetuy.

11 Fey tüfa ta Ñidol tañi femkünüel, fey rume afmat-  
uleiñ.\* ”

12 Feymew ayüfuy engün ñi püresuafiel ta Jesus, ngüneduamlu engün am kisu engün tañi nütramelngen ta tüfachi adkünü dungu. Welu llükaniefilu engün am tati pu che, elkünütufti ka amutuy engün.

*Tati impuestu dungu*

*(Matew 22.15-22; Luka 20.20-26)*

13 Werkülelngey ta Jesus kiñeke tati pu farisew ka Erode tañi kelluntukunieetewchi pu che, femngechi tañi kintukaduamafiel engün ñi dungun mew ta Jesus femngechi ñi pepi dalluntukuafiel engün. 14 Fey tüfa engün wütufi ta Jesus tañi feypimeafiel:

—Kimeltufe, kimnieiñ eyimi tami feypiken ta rüf dungu. Chem dungu mew rume eluwkelaymi tami ngüenkangeael, ka kañmaniekelañfimi ta che ineyngefule rume. Eymi ta kimeltukeymi rüf dungu mew chumngechi mongen ñi nieael ta che, Ngünechen tañi ayükeel. ¿Kümey am taiñ kulliafiel impuestu tati Roma tuwchi emperador, kam kümelay? ¿Feley kam felelay taiñ kulliafiel?

15 Welu Jesus am kimnieetew engün tañi koyla ngünen ñi nien engün, feypieyew:

—¿Chem mew anta femngechi ngünenkadungumupen? Küpalelmuchi ta kiñe moneda, tañi peafiel.

16 Fey yeletngey, fey Jesus ta feypieyew engün:

—¿Iney am tañi adentun ta tüfa ka ti üy wirikonkülelu ta tüfa mew?

\* 12:11 Salmo 118.22-23.

Llowdungungey:

—Ti emperador tati.

<sup>17</sup> Feymew Jesus ta feypieyew engün:

—Fey eluafimün tati emperador ñi koneltuleel tati emperador, fey ka femngechi eluafimün Ngünechen ñi koneltuleel ta Ngünechen.

Femngechi ñi llowdunguel mew ta Jesus, rumeñma afmatulewey engün.

*Ti ramtun ta wiñomongetun dungu mew  
(Matew 22.23-33; Luka 20.27-40)*

<sup>18</sup> Feymew amuy engün ñi pemeafiel ta Jesus kiñeke pu sadusew.† Fey tüfa engün ta feypikey ñi wiñomongetukenon ti pu la, feymew ta ramtufi engün fey tüfachi dungu:

<sup>19</sup> —Kimeltufe, Moyse ta eleleiñmew ta tüfachi wirin dungu fey kiñe kurengechi wentru ta lale ka nienole fotüm ñi kure mew, fey tati lachi wentru ñi peñi feley ñi kureyetuafiel ñi lantuchi fillka, femngechi ñi fotümeltuafiel tañi dew lachi peñi.‡ <sup>20</sup> Feymew may, mülekerkey kiñe rupa regle peñiwen, fey ti wünen kurengerkey, welu larkey, fey ñi elnon kiñe fotüm no rume. <sup>21</sup> Feymew ti inan wentru kureyetufi ti lantuchi domo, welu kisu ka femngechi lay fey ñi elnon fotüm. Ka femngechi femi tati epu mew inanngelu, <sup>22</sup> fey kom tati regle peñiwen femngechi femi, welu kiñe no rume elkünulay engün ta fotüm ñawe no rume. Feymew ka larpuy tati domo. <sup>23</sup> Fey, mülele wiñomongetun,

---

† **12:18** sadusew: kiñe pichi trokiñ judiuche, epe kom saserdotengey engün, fey doy falintukefilu tati wünelechi kechu lifru mülelu Kuyfi Chillka mew. ‡ **12:19** Deuteronomio 25.5.



feychi mongeletule engün,§ ¿chuchi am kiñeke ti regle wentru ti domo ñi fütangetuay, kom ti regle wentru am kureyefetew ta kisu? <sup>24</sup> Fey Jesus ta llowdungueyew engün:

—Eymün ta welulkawküleymün, küme adümnofilu am eymün tati Wirin Chillka Ngünechen tañi pepiluwün no rume. <sup>25</sup> Feychi tati pu la wiñomongetule, tati pu wentru ka ti pu domo ngewetulayay ñi kureyewael. Tati pu werken püllü müleyelu wenu mapu, fey engün reke feletuay. <sup>26</sup> Fey tañi wiñomongetuken tati pu la, ¿tukulpakelafimün am eymün Ngünechen tañi dungufiel ta Moyses tati üykülechi sarsa ti kütral mew? Fey Ngünechen feypifi ta Moyses: ‘Iñche ta Abraam, Isaak ka Jakob ñi Ngünechen’.\* <sup>27</sup> ¡Fey Ngünechen ta lalechi pu che ñi Ngünechen no, welu may tati pu mongelelu ñi Ngünechen! Fey eymün ta rume welulkawküleymün.

*Tati doy fütra werkün dungu*  
(*Matew 22.34-40; Luka 10.25-28*)

<sup>28</sup> Fey allkülu engün ñi fente küme wiñoldunguletew ta Jesus, kiñe tati kimeltukelu Moyses ñi ley dungu allküñmaetew ñi üyawtudungumeken, fülkonpay ta kisu mew, fey ramtufi ta Jesus:

—¿Chuchi am tati doy küme fütra werkün dungu kom ti kakelu werkün dungu mew?

<sup>29</sup> Feymew Jesus ta llowdungueyew:

—Tati doy küme werkün dungu kom mew fey tüfa tati: ‘Allküñge, Israel: iñchiñ taiñ Ñidol

---

§ **12:23** Kiñeke kuyfi wirin mew ngelay: “feychi mongeletule engün”.  
\* **12:26** Exodo 3.6

Ngünechen kiñeley. <sup>30</sup> Piwkeyefinge ta Ñidol Ngünechen kom tami piwke mew, kom tami rakiduam mew, ka kom tami kimün mew ka kom tami newen mew.’† <sup>31</sup> Ka tüfa tati inalelu: ‘Piwkeyefinge tami chafche eyimi chumngechi kisutu piwkeyewimi.’‡ Kiñe werkün dungu no rume ngelay ta doy kümelu tüfachi epu werkün dungu mew.

<sup>32</sup> Fey ti kimeltukelu Moyses ñi ley dungu feyp-  
ieyew:

—Rume kümey tati, kimeltufe. Rüfngey tami piel: Kiñeley müten ta Ngünechen, ka ngelay kangelu kisu müten. <sup>33</sup> Ñi piwkeyengeael ta Ngünechen kom piwke mew, kom kimün mew ka kom newen mew, ka ñi piwkeyengeael ta chafche chumngechi piwkeyewkeyiñ kisutu taiñ chengen, fey doy faliy kom chalintukukeel mew ka kom tati lüpümkeelchi ilo kulliñ ta ngillatuwe mew.§

<sup>34</sup> Fey allkulu ta Jesus ti kimeltukelu ta Moyses ñi ley dungu ñi llowdungun rume küme rakiduam mew, Jesus feypifi ti wentru:

—Pülleleyimi reke Ngünechen tañi longko ülmengen mew.

Fey iney no rume ta doy ramtuwelaeyew chem dungu no rume.

*Iney ñi tuwünnen tati Cristo*

*(Matew 22.41-46; Luka 20.41-44)*

<sup>35</sup> Jesus mekerkey ñi kimeltun ta ngillatuwe ruka mew, fey ramtuy:

---

† **12:30** Deuteronomio 6.4-5. ‡ **12:31** Levitiko 19.18. § **12:33** Deuteronomio 6.4-5; Deuteronomio 4.35; Levitiko 19.18.

—¿Chem mew am feypikey tati pu kimeltukelu Moyse ñi ley dungu ti Cristo David ñi tuwünngen?

<sup>36</sup> David, kellunieetew ti Lif Kúme Püllü, feypi:

‘Tati Ñidol feypifi iñche tañi Ñidol:

Anüpange iñche tañi man püle,  
fey iñche eluaeyu tami wewafiel kom tami pu  
kayñe ka tami longkoletuael kisu engün  
mew.’\*

<sup>37</sup> Fey David ‘iñche ñi Ñidol’ pieyew, ¿fey chem mew am tati Cristo David ñi tuwünnghey?

Fey rume fentren che, allkülu ñi feypin ta Jesus, “rume kúme pi tati” pi engün.

*Jesus dalluntukufi tati pu kimeltukelu Moyse ñi ley dungu*

*(Matew 23.1-36; Luka 20.45-47)*

<sup>38</sup> Jesus feypikey tañi kimeltun mew: “Kuñiwtuwmün tati pu kimeltukelu Moyse ñi ley dungu mew. Ayükey engün tañi nieael chiñayngechi takuwün ka ñi chalingael engün rume yamün mew ta púlasa mew. <sup>39</sup> Kintukey engün ti doy kúmeke wangku ta sinagoga mew ka iyayüm engün, dullikey doy dullilechi wangku. <sup>40</sup> Ka müntuñmakefi engün ñi ruka tati pu lantu domo, ka tañi nor mongen wentru ñi pingael engün, füttra ngillatukawkey. Kisu engün ta doy füttra kutrankangeay kakelu pu che mew.”

*Ñi ofrenda ti pofre lantu domo*

*(Luka 21.1-4)*

<sup>41</sup> Kiñe rupa anüley ta Jesus ti ofrenda ñi elngekemum ñi fül püle, adkintuniey chumngechi

---

\* **12:36** Salmo 110.1 LXX.

ñi tukumeken pülata ti pu che ti pichi kakon mew. Fentren pu riku tukumekey engün fentren pülata. <sup>42</sup> Feymew akuy ta kiñe pofre lantu domo, fey tukupay ti pichi kakon mew chew ñi elngekemum pülata epu pichike kofre moneda, rume pichin falilu.

<sup>43</sup> Feymew Jesus mütrümfí tañi pu disipulu, fey feypifi:

—Rüf dungu feypiwayiñ fey tüfachi pofre lantu domo doy alün tukupay kom ti kakelu pu che mew chew ñi tukungekemum ta pülata. <sup>44</sup> Fey kom kakelu wülkey engün tañi sofrantunieelchi pülata, welu ti domo, pofrengéfuy rume, wüli kom ñi niefel tañi mongeluwam.

## 13

*Jesus kimeli ñi teyfükangeael ti ngillatuwe ruka  
(Matew 24.1-2; Luka 21.5-6)*

<sup>1</sup> Fey tripaletulu ta Jesus ngillatuwe ruka mew, kiñe tañi pu disipulu feypieyew:

—¡Kimeltufe, tüfey ta müna kümelkaleyey ti kura ka müna küme fütrake wenu ruka!

<sup>2</sup> Fey Jesus llowdungufi tati disipulu:

—¿Pefimi anta tüfachi fütrake alü pürachi ruka? Welu ngewelayay kiñe kura no rume welukonke rentrolealu. Kom ta teyfükangeay.

*Müleay wele dungu petu ñi puwnon ti medin antü  
(Matew 24.3-14; Luka 21.7-19)*

<sup>3</sup> Feymew müten ta amuy tati Olifu pingechi wingkul mew, ngillatuwe ruka ñi itrotripa mülelu. Jesus ta anükünüwpuy, fey Pedro, Santiaw, Juan ka Andre wichu ramtueyew engün:

4—Feypimuiñ chumül ñi rupayael tufachi dungu ka chem wele dungu ñi müleael epe puwle ñi feleael tufachi dungu.

5 Feymew Jesus ta llowdungufi ñi pu disipulu:

—Kuñiwtuaymün iney no rume tamün ngüenkanoaetew, <sup>6</sup> rume fentren che am mülealu ‘iñche tati Cristo’ pialu, fey rume fentren pu che ta ngüenkayafi.

<sup>7</sup> “Fey eymün ta kimelelmgelmün ñi mülen ta awkan dungu tüfa püle ka üyew püle, llükakilmün. Müley tañi felerpuael, welu ta petu akulayay ti afachi antü. <sup>8</sup> Kiñe trokiñ mapu ta weychayay kangelu trokiñ mapu engu ka kiñe trokiñche wechayay ta kangelu trokiñche engu. Ka müleay ta füt rake nüyün fill mapu mew, ka müleay ta ngüñün, fey tüfa ñi llituael müten ta kutrankawün.

<sup>9</sup> “Kisutu kuñiwtuwkülemün ta eymün. Chalintukungeaymün tati pu awtoridad mew, fey wülekangeaymün tati sinagoga mew. Ka puwülnggeaymün ti gobernador mew ka ti pu longko ülmen mew iñche tañi duam. Femngechi ta pepi nütramyemuan ta iñche kisu engün mew.

<sup>10</sup> Petu ñi puwnon ñi afael ta antü, tati montun werkün dungu feley tañi kimelngaeel ta kom chüf mapu mew.

<sup>11</sup> “Rakiduameluwkülekilmün eymün tamün chem piaeal chalintukungelmün tati pu awtoridad mew. Feychi lelen mew ta feypiaymün Ngünechen tamün eluetewchi dungu tamün feypiaeal, eymün no am tati dungualu, welu tati Lif Küme Püllü eluaeymünmew chumngechi tamün dunguael. <sup>12</sup> Tati pu peñiwen chalintukuay ñi langümüñmangeael taní peñi, ka ti pu chaw

chalintukuay tañi pu fotüm. Ka ti pu fotüm üyawtuay tañi chaw ka langümafi engün. <sup>13</sup> Kom chüf mapu mülechi pu che ta nüngaytuaeymünmew iñche tañi duam, welu tati pu che tuntepule ñi mongen yafüluwün mew inanieelimew, fey engün ta montuay.

*Tati müleachi kutrankangen  
(Matew 24.15-28; Luka 21.20-24)*

<sup>14</sup> “Fey pefilmün ñi mülen tati pelon wentru Daniel ñi wirieli\* wesake dungu tati ngillatuwe ruka mew, tüfey mew ñi mülenoafel ti wesake dungu —ti chillkatulu, küme ngüneduampe— feymew tati müleyelu ta Judea mew, ellkawpe ta fütrake lüngkawngechi wingkul mew. <sup>15</sup> Fey ti mülelu tañi wenu ruka mew, nagkilpe ka konkilpe rume tañi entuael chem no rume tañi pu ruka. <sup>16</sup> Ka tati mülelu lelfün mew, wiñokontukilpe tañi ruka mew tañi yemetuael ñi takun no rume. <sup>17</sup> ¡Awngey tati pu domo tüfey engün feychi antü mew niepüñeñküleyele kam niele moyol püñeñ rume! <sup>18</sup> Ngillatuafimün eymün ta Ngünechen ñi mülenoael tüfachi dungu pu pukem, <sup>19</sup> rume kutrankawün antüngealu am chumkawnorume ta mülekenolu feychi Ngünechen dewmafilu ta mapu ka mülewayay rume ta amulerpuachi antü mew. <sup>20</sup> Ñidol Ngünechen ta elunofile ñi pichiñmayael tüfeychi kutrankawün, iney no rume ta montulayafuy. Welu ta doypichiñmayay kisu tañi piwkeyenieelchi pu che ñi duam, kisu tañi dullintunieyel.

---

\* **13:14** Kiñeke kuyfi wirin mew ngelay: “tati pelon wentru Daniel ñi wirieli”.

21 “Feymew llemay iney rume ta feyp-ielmünmew: ‘Allkütümün. Tüfa tañi mülen tati Cristo’, kam ‘Allkütümün. Üyew tañi mülen’, feyentukefilmün. 22 Fentren koyla ngüenen Cristo ta küpayay ka koyla ngüenen pu pelon wentru. Ka femay engün afmanngechi pepiluwün dungu tañi ngüenenkacheam, fey pepilfulé, ñi ngüenkayafiel Ngünechen tañi dullintuelchi pu che kütu. 23 ¡Kuñiwtuwaymün! Kom ta tüfachi dungu wüene dew feypikünuwpeyiñ ta eymün.

*Ngünechen tañi Fotüm ñi wiñometuael  
(Matew 24.29-31; Luka 21.25-28)*

24 “Welu ta feychi antü mew, dew rupale tati kutrankawün,  
‘ti antü ta dumiñay, küyen ta alongüwetulayay.

25 Wangülen ütrüfnagpayay ta wenu mew  
ka kom nielu pepiluwün ka ngüneluwün ta  
kallfü wenu mew müllmüllay.’

26 “Feymew ta pengeay tati Wentrukünuwpalu ñi küpalen ta tromü mew fütra pepiluwün mew ka fütra pelon mew. 27 Kisu ta werküay tañi pu werken püllü, fey trawüluway tañi pu dullintuel tati meli witrän mapu püle, ñi tuntepulen ta mapu ka ñi tuntepulen kütu ta kallfü wenu.

28 “Adümafimün ta igera mew adentulechi adkünu dungu: petu pewüyüm tañi tapül, ngüneduamkeymün ta eymün ñi dew fülkülepan ta walüng antü. 29 Ka femngechi feychi pefilmün ñi rupan ta tüfachi dungu, kimaymün Ngünechen tañi Fotüm ñi dew püllelen tañi küpayael. 30 Rüfngey ñi feleael kom tüfachi dungu petu tañi lanon ta

fantepu mülechi pu che. <sup>31</sup> Wenu ka mapu kütu ta aftuay, welu iñche ñi dungu kom feley ñi mupiael.

*Kimniengelay tunten mew ñi wiñometuael tati Wentrükünüwpalu (Matew 24.36-44)*

<sup>32</sup> “Welu ti antü ka tati ora iney rume kimlay, tati wenu mapu müleyechi pu werken püllü no rume, ka Ngünechen ñi Fotüm no rume. Chaw Ngünechen müten ta kimniey.

<sup>33</sup> “Feymew llemay, trepeluwkülemün ta eymün ka llüwatuleaymün ka ngillatuleaymün,† kimnolu am eymün chumül ñi akuael feychi antü. <sup>34</sup> Fey tüfa ta kiñe wentrü reke feley, epe tripalelu ñi amuael ta kangelu fütra trokiñ mapu mew. Elfalfi tañi pu kona ñi llüwatulelñgeael tañi ruka. Kake kiñeke engün elungey ta küdaw, ka werküfi tati llüwatuniekulu ta wülñgiñ ñi eluwmekenoael. <sup>35</sup> Femngechi llemay, eymün ta trepeluwküleaymün, kimnolu am eymün chumül ñi akuael ta Ñidol tati ngen ruka: dew punle chemay, kam kakarale ti alka chey, kam puliwen chemay. <sup>36</sup> Feymew ta akurumele nga, umawkülen pengepayafuymün. <sup>37</sup> Tüfachi dungu tamün feypiwpefiel, itrokom chengealu: ¡Trepeluwkülemün ta eymün!”

## 14

*Adkününgey ñi püresungeael ta Jesus (Matew 26.1-5; Luka 22.1-2; Juan 11.45-53)*

---

† 13:33 Kiñeke kuyfi wirin mew ngelay: “ka ngillatuleaymün”.



<sup>1</sup> Epu antülewey ñi akuam ti Paskua kawin,\* ñi ingekemum ti kofke nienolu lefawra. Fey ti pu longkolelu ti pu saserdote mew ka ti pu kimeltukelu Moyse ñi ley dungu rakiduamküley engün chumngechi ñi püresuafiel ta Jesus kiñe ngünen dungu mew, ka ñi langümafiel. <sup>2</sup> Kiñekentu ta feypiye engün: “Tati kawin antü mew no, fey ti pu che tañi pofolkawnoam engün.”

*Kiñe domo ta tukulelfi perfume ta Jesus  
(Matew 26.6-13; Juan 12.1-8)*

<sup>3</sup> Jesus amurkey ta Betania, Simon tañi ruka mew, tati leproso pikeel. Fey mülepulu engün mesa mew, akuy ta kiñe domo küpalnielu ta kiñe pichi fotilla apolelu perfume mew re nardo† ürke ka rume falilu. Nülafe tati pichi fotilla ka wütrunagümüfi tati perfume Jesus ñi longko mew.

<sup>4</sup> Kiñeke tati müleyelu tüfey mew lladküy engün, ka welukonkechi feypiwi engün:

—¿Chem mew anta ngünamkangey ta tüfachi perfume? <sup>5</sup> Rume fentren pülata mew fendengeafuy em tati, ñi kellungeael tati pu pofre.

Fey ti domo entuüñfileyew ti pu che.

<sup>6</sup> Welu Jesus feypifi tati pu che:

—Femkünüfimumün. ¿Chumngelu am fillpipefimumün? Fey tüfa tañi femetew mew, rume kümelkaenew tati. <sup>7</sup> Tati pu pofre rumel ta müleay eymün mew, fey engün ta füreneafuymün ta chumül rume ta küpa kellufilmün, welu ta iñche rumel ta mülelayan

---

\* **14:1** Paskua kawin: ti pu judiu ñi kawin antü tañi tukulpangekemum chumngechi ñi montulngen püresukonalekelu tati pu judiu Egipto mapu mew. † **14:3** nardo: tati aseyte nentukeel kiñe folil anümka mülelu India trokiñ mapu mew.

eymün mew. <sup>8</sup> Fey tüfachi domo ta femi tañi pepi femel: kisu ta tukulelenew perfume<sup>‡</sup> petu tañi rüngalngenon ta iñche. <sup>9</sup> Rñf dungu feypiwayiñ chew pñle rume ta tüfachi mapu mew wewpingele ta tüfachi montuluwün dungu, ka nütramyengeay tañi femün ta tüfachi domo, ka femngechi ta tukul-pangeay.

*Juda ngüenenmafi ta Jesus*  
(*Matew 26.14-16; Luka 22.3-6*)

<sup>10</sup> Fey Juda Iskariote, kiñe tati pu mari epu disipulu, amuy tañi pemeafiel tati pu longkolelu tati pu saserdote mew tañi chalintukulelafiel engün ta Jesus. <sup>11</sup> Fey allküñmangelu tañi feypipun, ayüwi engün, fey tukulpalefi engün tañi eluafiel pñlata ta Juda. Feymew Juda eluwi tañi rakiduamael chumngechi tañi doy küme ellka wültukuafiel ta Jesus.

*Ñidol tañi sena*  
(*Matew 26.17-30; Luka 22.7-23; Juan 13.21-30; 1 Korintio 11.23-25*)

<sup>12</sup> Feychi antü we llitulu ti Paskua kawññ ñi ingekemum tati lefawrangenoche kofke ka ñi langümngekemum tati korderu, Jesus tañi pu disipulu ramtueyew:

—¿Chew anta ayünieymi taiñ amuael ka taiñ pepikayael tati pun ilelkawün Paskuangealu?

<sup>13</sup> Feymew werküfi epu tañi disipulu, fey feypikünufi:

---

<sup>‡</sup> **14:8** tukulelenew perfume: tati pu judiu wimtulerkefuy ñi tukulelafiel perfume ti la.

—Amumu ta waria mew. Fey üyew pepuaymu ta kiñe wentrü yenielu ta kiñe metawe ko. In-ayafimu, <sup>14</sup> fey chew konpule, feypiafimu ti ngen ruka: ‘Tati kimeltufe ta ramtupey: ¿Chuchi am tati katrüntuku ruka chew taiñ iyael tañi disipulu iñchiñ tati pun ilelkawün Paskua pingelu?’ <sup>15</sup> Tiyechi wentrü ta pengelelaeymumew tati wenulechi pisu ruka mew, kiñe alü tuwchi katrüntuku ñi nieel ti ruka dew pepikalelu itrokom chemkün mew. Fey tiye mew pepikayaymu taiñ ipuwael ta iñchiñ.

<sup>16</sup> Tati epu disipulu tripay, fey amuy engu ta waria mew. Kom femngechi pepuy engu chumngechi ñi feypietew ta Jesus, fey pepikapuy engu tiye mew tati pun ilelkawün Paskua pingelu.

<sup>17</sup> Fey dew punlu, trawülupuy ta Jesus tañi mari epu disipulu engün. <sup>18</sup> Fey mülepulu mesa mew engün, petu ilu, Jesus ta feypifi ñi pu disipulu:

—Rüf dungu feypiwayiñ tüfa: kiñe ta eymün, petu ilu ta iñche engu, fey ta ellka wültukuaenew.

<sup>19</sup> Kisu engün ta weñangkülewey, fey kake kiñeke eluwi engün tañi welukonkechi ramtuafiel ta Jesus:

—¿Iñche pema? —pi engün.

<sup>20</sup> Fey Jesus ta feypi:

—Kiñe tati mari epu disipulu, petu ifontukulu tañi kofke mew kisu iñchiw. <sup>21</sup> Tati Wentrükünüwupalu feley ñi rupayael feychi dungu mew chumngechi wiriley ti Wirin Chillka mew, welu jawngeay may tati wentrü tañi ellka wültukuaetew! Doy kümeafuy ta kisu ñi choyüngenofel.

22 Petu ilu engün, Jesus nüy ñi kuwü mew tati kofke. Fey rupan mañumtufilu ta Ngünechen, wükafi ti kofke ka eluyefi tañi pu disipulu, feypilen mew:

—Ifimün, fey tüfa ta iñche ñi kuerpu tati.

23 Ka feymew müten nüfi kiñe kopa. Fey rupan mañumtufilu ta Ngünechen, eluyefi tañi pu disipulu, fey kom putuy engün. 24 Feymew Jesus feypifi ñi pu disipulu:

—Fey tüfa ta iñche ñi mollfüñ. Fey tüfa mew rüfngey Ngünechen tañi we eldungun,§ fey ta wütrulngey fentren pu che tañi fürenengeael. 25 Rüdungu tüfa: ka wiñome putuwelayan ta ofad mew tripachi pulku, feychi antü wüla putuali ti we pulku Ngünechen tañi ülmen mülewe mew.

*“Kimlafñ Jesus” pi ta Pedro*

*(Matew 26.31-35; Luka 22.31-34; Juan 13.36-38)*

26 Rupan ülkantulu engün kiñe salmo, amuy engün tati Olifu wingkul mew. 27 Fey Jesus ta feypifi ti pu disipulu:

—Kom eymün kisukünnumutuan ta iñche. Chumngechi feypiley tati Wirin Chillka:

‘Langümafiñ tati ufsakamañ,

fey tati pu ufisa püdyetuay engün.’\*

28 Welu ta iñche wiñomongetuli, fey amuan ta Galilea. Wüne puwan ta eymün mew.

29 Fey Pedro ta feypieyew:

—Tunte kom kakelu elkünutuay engün rume tañi maneluwün ey mi mew, welu iñche femlayan.

30 Jesus ta llowdungufi ta Pedro:

---

§ 14:24 Kiñeke kuyfi wirin mew ngelay: “we eldungun”. \* 14:27 Sakaria 13.7.

—Rüf dungu feypiaeyu, tüfachi pun müten, petu ñi kakaranon ta alka epu rupachi mew,<sup>†</sup> küla rupachi ta ‘kimlafiñ’ piaymi.

<sup>31</sup> Welu Pedro amulkünu feypiley:

—Tunte mür iñchiw rume ta layayu, ‘kimlafiñ’ pilayan.

Kom ti kakelu pu disipulu ka femngechi feypi engün.

*Jesus ngillatuy ta Getsemani mew  
(Matew 26.36-46; Luka 22.39-46)*

<sup>32</sup> Feymew müten amuy engün kiñe lelfün mew, Getsemani pingelu. Jesus feypifi tañi pu disipulu:

—Mülewemün tüfa mew, fey iñche amuan tañi ngillatumeael.

<sup>33</sup> Welu Jesus yefi ta Pedro, Santiaw ka Juan doy üyew püle, feymew Jesus rume weñangkünagi ka ngañwadnagi. <sup>34</sup> Feymew feypifi ñi küla disipulu:

—Rume weñangküley tañi piwke. Landu-amkülen. Mülewemün eymün tüfa mew, ka trepeleaymün.

<sup>35</sup> Feymew Jesus ka pichi doy üyew püle amuy. Lloyünagi fey idapuy püllü mew tañi tol, fey ngillatufi ta Ngünechen, pepilfalfule, fey ñi rupanoafel tüfeychi kutrankawün mew ta kisu.

<sup>36</sup> Tañi ngillatun mew ta feypi: “Iñche ñi Chaw Ngünechen, eyimi mew ta kom pepilfali. Montulen ta tüfachi fütra kutrankawün mew,<sup>‡</sup> welu felekilpe iñche tañi ayüel, eyimi tami ayüel mayfe.”

<sup>†</sup> **14:30** Kiñeke kuyfi wirin mew ngelay: “epu rupachi mew”.

<sup>‡</sup> **14:36** tüfachi fütra kutrankawün mew: füre pulku pin ürke.

<sup>37</sup> Feymew wiñotuy chew tañi mülemum tati küla disipulu, fey pepatufi tañi umawkülen engün. Feypifi ta Pedro:

—Simon, ¿umawküleyi am? ¿Kiñe ora rewall anta pepi trepelelaymi? <sup>38</sup> Trepewkülemün ka ngillatulemün tamün famtukungenoael ta wesake dungu mew. Eymün ta pilefuymün tamün femael kümeke dungu, welu tamün kuerpu yafüngelay.

<sup>39</sup> Fey wiñome amutuy, ka ngillatupuy feychi dungun mew müten. <sup>40</sup> Fey wiñomelu, ka pepatufi ñi umawkülen tañi küla disipulu, tañi nge kisutu umernagmekelu am fente tañi küpa umawtun engün. Fey kimlay engün chem tañi llowdunguel.

<sup>41</sup> Küla rupachi mew wiñotuy Jesus, fey feypifi tañi küla disipulu:

—¿Amuley am tamün umawkülen ka tamün kansatulen? Yochi tati. Dew puwi tañi chalin-tukungeael tati Wentrukünuwpalu tati pu yafkafe mew. <sup>42</sup> Witrapürämün. Amuiñ. Fülpay dewma tati wentrü ngünen mew ñi wültukuaetew.

### *Püresungey ta Jesus*

*(Matew 26.47-56; Luka 22.47-53; Juan 18.3-12)*

<sup>43</sup> Petu dungumekelu ta Jesus, fey Juda, kiñe tati pu mari epu disipulu, akuy kompañuwkülen fentren che engün pepikawkülelu wayki mew ka mamüll. Küpay engün ñi werküetew mew tati pu longkolelu ti pu saserdote mew, ti pu kimeltukelu Moyse ñi ley dungu ka tati pu putrem fütake judiu. <sup>44</sup> Juda, tati ellka chalintukuaetew, feypirkeeyew engün chumngechi ñi femael, feypilen mew: “Chuchi iñche tañi truyupuel, fey

tati. Püesuaafimün ka küme trarilen yeafimün.”

<sup>45</sup> Feymew Juda fülkonpuy ta Jesus mew ka feypifi:

—¡Kimeltufe!

Fey truyufi. <sup>46</sup> Feymew nüngey ta Jesus ka püesungey.

<sup>47</sup> Welu kiñe tati mülelu tiye mew entupay tañi wayki, fey katrünentuñmafi tañi kiñe pilun tati Wünen Longko Saserdote tañi kona.

<sup>48</sup> Feymew Jesus ramtufi tati pu che:

—¿Chem mew am küpalnieymün ta wayki ka nünieymün mamüll tamün püesumuafiel, iñche ta kiñe malochefengelu reke? <sup>49</sup> Fill antü müleken ta eymün iñchiñ. Kimeltumekeken ta ngillatuwe ruka mew, fey chumkawnorume püesumukelafun. Welu tüfa femngechi femi tañi mupiael ñi chumngechi wirikonkülen ti dungu ta Wirin Chillka mew.

<sup>50</sup> Fey Jesus kom ñi pu disipulu kisukünueyew, ka lefmawi engün. <sup>51</sup> Welu kiñe weche wentru ta inanieeyew, kiñe safana mew müten ta munuluwküley. Fey tüfa ta nüngey, <sup>52</sup> welu ta kisu neykümkünufi tati safana, fey triltrangkülen lefmawi.

*Jesus niengepuy chew trawüluwküley ti fütake judiu wentru*

*(Matew 26.57-68; Luka 22.54-55, 63-71; Juan 18.13-14, 19-24)*

<sup>53</sup> Feymew yengey ta Jesus tati Wünen Longko Saserdote mew, fey trawüluwi engün kom tati pu longkolelu tati pu saserdote mew, ka tati pu putrem fütakeche ka ti pu kimeltukelu Moyse ñi ley dungu. <sup>54</sup> Pedro alü kamapu inanieeyew ka konpuy ti Wünen Longko Saserdote tañi itrotripa

ti wülngin ruka mew. Fey anükünüwpuy tati pu llüwatulekelu engün ta ngillatuwe ruka mew, fey eñumtuley ta inaltu kütral.

<sup>55</sup> Fey ti pu longkolelu ti pu saserdote mew ka kom tati putremke judiu kintukadungulelfi engün ta Jesus ñi kondenayafiel ka ñi langümafiel, welu ta perkelay engün chem koyla dungu rume ñi witrantulelafiel. <sup>56</sup> Rume fentren che ta puwürkey tañi dalluntukuafiel re koylake dungu mew ta Jesus, welu kakerumey ñi dungu engün, feymew chaflay ñi dallupuel engün. <sup>57</sup> Kiñekentu ta witrapäray, fey dalluntukufi ta re koylake dungu mew, feypilen mew:

<sup>58</sup> —Iñchiñ ta allküñmakefiyiñ tañi feypin: ‘Iñche ta teyfüafiñ ta tüfachi ngillatuwe ruka tati pu che ñi dewmael, fey küla antü mew witrañpüramtuan ta kangelu ngillatuwe ruka che tañi dewmanoel.’

<sup>59</sup> Welu kisu engün tañi feypintukuelchi dungu trüruwlay.

<sup>60</sup> Feymew tati Wünen Longko Saserdote witrapäray kom che tañi adkiñ mew, fey ramtufi ta Jesus:

—¿Kiñe dungu rume llowdungulayaymi am?  
¿Chem dungu am tati tami feypintukumekengen?

<sup>61</sup> Welu Jesus ñüküfküley müten. Kiñe dungu no rume llowdungulay. Fey ti Wünen Longko Saserdote ka wiñome ramtufi ta Jesus:

—¿Eymi am tati Cristo, tati fütra küme felengechi Ngünechen tañi Fotüm?

<sup>62</sup> Jesus ta feypi:

—May, iñche tati. Fey eymün ta peafimün tati Wentrukünüwpalu anülelu tati kom



pepiluwüngechi Ngünechen ñi man püle ka ñi küpayael ta kallfü wenu tromü mew.

<sup>63</sup> Feymew tati Wünen Longko Saserdote wikürkay tañi takuwün ñi kimfaluwael ñi fente lladkün, fey feypi:

—Fey tüfa tañi feypin mew duamtuwelaiñ chem dungu no rume tañi feypingaeael. <sup>64</sup> Eymün al-küñmafimün tañi feypiel. Rume wesa dunguy ta Ngünechen mew. ¿Chumngentufimün kay?

Fey kom kiñewi engün ñi “yafkay” ñi piafiel ka ñi “langümngepe” ñi piael engün. <sup>65</sup> Kiñekentu eluwi engün tañi tofkütuafiel, ka takuñmangey tañi nge ka wülelfi engün, ka feypiniefi:

—¿Feypinge iney am ta wülelpeeymew!

Fey tati pu llüwatulekelu ngillatuwe ruka mew wülelkafi ta Jesus.

*“Kimlafñ Jesus” pi ta Pedro*

*(Matew 26.69-75; Luka 22.56-62; Juan 18.15-18, 25-27)*

<sup>66</sup> Pedro ta müley nageltu ti lepün ruka mew. Feymew akuy kiñe domo ti küdawelkefilu tati Wünen Longko Saserdote. <sup>67</sup> Fey pefilu ta Pedro, eñumtumekelu ta ina kütral, leliniewefi ka feypifi ta Pedro:

—Eymi ta ka miyawkeymi ta Jesus eymu, tati Nasaret tuwchi wentru.

<sup>68</sup> Pedro ta llumumay, feypilen mew:

—Kimlafñ tati. Ka kimlan rume tami chem pipen.

Fey tripay wekuntu, itrotripa wülngiñ. Feymew kakaray kiñe alka. § <sup>69</sup> Fey ti küdawkechi domo ka

---

§ **14:68** Kiñeke kuyfi wirin mew ngelay: “Feymew kakaray kiñe alka”.

pefi ta Pedro, fey eluwi ñi feypiafiel tati kakelu pu che:

—Fey tüfa ta miyawkey Jesus engu.

<sup>70</sup> Welu Pedro ka wiñome “kimlafiñ” pi. Ka pichi alün mew, tati pu che müleyelu tüfey mew ka wiñome feypifi engün ta Pedro:

—Rüfngey eyimi ta Jesus ñi kompañ, ka femngechi Galilea tuwünche ta eyimi. Ka tami dungun kütü femngerumey kisu reke.\*

<sup>71</sup> Feymew Pedro eluwi tañi wesa dunguael ka ñi kuyalltuel, feypilen mew:

—¡Kimlafiñ ta tüfeychi wentrü eymün tamün nütramypeel!

<sup>72</sup> Feychi lelen mew müten kakaray ta alka epu rupachi, fey Pedro tukulpay ñi feypikünetew ta Jesus: “Petu ñi epuchi kakaranon† ta alka, küla rupachi ta ‘kimlafiñ’ piaymi.” Fey eluwi tañi ngümakawael.

## 15

### *Jesus yengey ta Pilato mew*

(*Matew 27.1-2, 11-14; Luka 23.1-5; Juan 18.28-38*)

<sup>1</sup> Fey küme wünlu, trawülüwi engün ti pu longkolelu ti pu saserdote mew ti putrem fütakeche engün, ti pu kimeltukelu ta Moyse ñi ley dungu ka kom tati putremke judiu. Fey trarilen yeniengey ta Jesus, fey chalintukungepuy ta Pilato mew. <sup>2</sup> Fey Pilato ramtufi ta Jesus:

---

\* **14:70** Kiñeke kuyfi wirin mew ngelay: “Ka tami dungun kütü femngerumey kisu reke”. † **14:72** Kiñeke kuyfi wirin mew ngelay: “epuchi kakaranon”.

—¿Eymi am tati pu judiu ñi longko ülmen?

—Eymi ta feypipeymi —llowdunguy ta Jesus.

<sup>3</sup> Tati pu longkolelu ti pu saserdote mew am ta dalluntuketew ta fentren dungu mew, <sup>4</sup> Pilato ta ka wiñome ramtufi ta Jesus:

—¿Kiñe dungu rume llowdungulaymi ta eyimi? Ngüneduamnge fentren dungu mew tami dalluntukumekengen.

<sup>5</sup> Welu Jesus ta llowdungulaeyew, feymew ta Pilato rumeñma wesa duamnagi.

*Jesus dew adkünungey ñi langümngeael*

*(Matew 27.15-26; Luka 23.13-25; Juan 18.39-19.16)*

<sup>6</sup> Fey tati kawin antü mew, Pilato lifrenentukerkefi ta kiñe püresu, tati pu che tañi dullielchi püresu. <sup>7</sup> Kiñe wentru Barabas pingelu püresulerkey ta karsel mew, kiñentrür kakelu engün langümcherkey kiñe malokawün mew. <sup>8</sup> Akuyey may tati pu che, fey eluwi engün tañi feypiafiel ta Pilato tañi lifrenentutuafiel kiñe püresu chumngechi tañi wimtulen ñi femkeel ti kawin antü mew. <sup>9</sup> Fey Pilato ta llowdungufi ti pu che:

—¿Ayüleymün anta eymün inche tañi lifrenentutuafiel tati pu judiu tañi longko ülmen?— <sup>10</sup> ngüneduamfilu am ti pu longkolelu tati pu saserdote mew ñi chalintukufiel tañi re ütrirfiel mew ta Jesus.

<sup>11</sup> Welu tati pu longkolelu ti pu saserdote mew pofolkafi tati pu che, femngechi ñi feypiael engün tañi lifrenentungetuael ta Barabas. <sup>12</sup> Fey Pilato ta ramtuy:

—¿Fey chem am ayüleykün tañi femafiel iñche tati pu judiu tañi longko ülmen pikeel?

<sup>13</sup> Fey kisu engün wirarkülen llowdunguy:

—¡Langümngepe ta kürus mew!

<sup>14</sup> Fey Pilato ta feypieyew engün:

—Fey ¿chem wesa dungu femürkey amfe?

Welu ta kisu engün ka wiñome wirari:

—¡Langümngepe ta kürus mew!

<sup>15</sup> Feymew ta Pilato, ayünielu am tañi kümelkawküleael tati pu che engün, lifrenentutufi ta Barabas. Fey rupan werkülu ñi wimakangeael ta Jesus, chalintukufi tañi langümngeael ta kürus mew.

*Tati pu soltaw ayentukafi engün ta Jesus  
(Matew 27.27-31; Juan 19.2-3)*

<sup>16</sup> Fey tati pu soltaw yefi engün ta Jesus chew ñi mülemum ti kakelu pu soltaw, fey trapümngey kom tati trokiñ soltaw. <sup>17</sup> Tukulelfi engün kiñe kurü kelü takuwün, ka ñi longko mew kiñe wayngechi püllin korona. <sup>18</sup> Feymew müten eluwi tañi wirarael engün ayentun mew:

—¡Püramyengepe tati pu judiu tañi longko ülmen!

<sup>19</sup> Fey wülelmafi engün ñi longko kiñe mamüll mew, tofkütufi engün, ka lukutulfi rume yamniefilu reke, fey ñi re ayentufiel engün. <sup>20</sup> Fey dew rupan femngechi ayentukafilu engün ta Jesus, ka entuñmatufi engün tati kurü kelü takuwün, fey tukuleltufi engün kisu tañi takuwün, fey yefi tañi langümmafiel engün ta kürus mew.

*Jesus ta langümngey kürus mew  
(Matew 27.32-44; Luka 23.26-43; Juan 19.17-27)*

<sup>21</sup> Kiñe wentru Sirene tuwlu, Simon pingelu, Alejandro ka Rufo tañi chaw, fey tüfa wiñomerkey ta lelfün mew. Rupalu ta tüfey püle, trenumafi engün, fey aporiangey tañi meñkuyeafiel ti kürus Jesus tañi yenieel. <sup>22</sup> Fey yengey ta Jesus kiñe lelfün mew Golgota pingelu (tüfa ta feypin ürke: “Kalafera lelfün”), <sup>23</sup> fey elungey pulku deyülelu finagre engu, welu Jesus pilay ñi putuael. <sup>24</sup> Feymew ti pu soltaw külafantukufi ta Jesus kürus mew. Fey ti pu soltaw wüdamkaleluwi engün Jesus tañi takuwün, fey pewütufi engün ñi kimael chuchi müngell ñi yeael kake kiñeke ti takuwün.

<sup>25</sup> Feychi külafantukungelu ta Jesus kürus mew, aylla orachi puliwen mew ürke. <sup>26</sup> Ka elkünulelney kiñe letreru chew tañi wirikonkülemum chem dungu mew tañi langümngen:

#### TATI PU JUDIU TAÑI LONGKO ÜLMEN.

<sup>27</sup> Ka femngechi külafantungey kürus mew epu fütrake weñefe Jesus ñi inafül mew, kiñe kisu ñi man püle fey ti kangelu kisu ñi wele püle.

<sup>28</sup> Femngechi mupiy chumngechi ñi wirikonkülen ta Wirin Chillka mew tati feypilelu:

“fey keyü rakintungey tati pu wesake che engün.”\*

<sup>29</sup> Tati pu che rupayelu tiye mew, fill we-sapieyew. Ütrüfütrüftuy ñi longko engün feypilen mew:

—¡Eymi no am tati teyfükofilu ti ngillatuwe ruka, fey küla antü mew ka wiñome dewmatukefilu, <sup>30</sup> fey kisutu montuluwtunge ka nagpatunge ti kürus mew!

---

\* **15:28** Kiñeke kuyfi wirin mew ngelay versu 28.

<sup>31</sup> Ka femngechi ayentukaeyew ta Jesus ti pu longkolelu tati pu saserdote mew ka ti pu kimeltukelu Moyse ñi ley dungu. Feypi engün:

—Kakelu montulfi, welu kisutu pepi montuluwlay. <sup>32</sup> ¡Nagpatupe ta kürus mew ta tüfeychi Cristo, Israel tañi longko ülmen, taiñ peafiel ka taiñ feyentuafiel!

Ka femngechi tati weñefe tati petu langümgelu kürus mew, kafey wesa lladkütudungueyew.

### *Jesus ñi lan*

*(Matew 27.45-56; Luka 23.44-49; Juan 19.28-30)*

<sup>33</sup> Fey rangiantülü, kom chüf mapu dumiñmalewey küla ora nagchi antü mew wüla pelonngetyu. <sup>34</sup> Ka feychi ora mew müten, Jesus ta newentu wirari: “Eloy Eloy, ¿lema safaktani?” (Fey tüfa ta feypin ürke: “iñche ñi Ngünechen, iñche ñi Ngünechen, ¿chem mew anta kisukünuen?”)†

<sup>35</sup> Kiñeke che müleyelu tiye mew, allküy ka feypi engün:

—Allkütümün. Petu mütrümfı tati pelon wentru Elia.

<sup>36</sup> Feymew kiñe ta kisu engün lefkülen amuy, fey ifokünulfi ta kiñe esponja wesa füre pulku mew ka trarintukufı kiñe wechuñ rüangi mew, fey fülümelpufı ta Jesus tañi wün mew ñi putuafiel, feypilen mew:

—Femkünufımün, küpayay chey am Elia ñi nagümpatuaetew ta kürus mew.

<sup>37</sup> Feymew Jesus fütra newentu wirari, fey lay.

---

† 15:34 Salmo 22.1.

38 Fey tati rünge fütra kortina† mülelu ta ngillatuwe ruka mew, rangi wichafnagi. Tuwi wenu, fey puwi nageltu ñi wichafnagün. 39 Tati Roma tuwchi kapitan, mülelu ta Jesus ñi fül mew, fey allkülu ñi wirarün ka§ pefilu tüfa tañi lan, feypi:

—Rüfngerkey ta tüfachi wentru Ngünechen ñi Fotümngen.

40 Ka müleyey kiñeke domo pichi alü tripa adkintulelu. Feychi pu domo mew müley ta Maria Magdalena, Santiaw tati inan ka Jose tañi ñuke Maria pingelu, ka Salome. 41 Fey tüfachi pu domo ta inayawülkefuy engün ta Jesus ka kellukefuy engün feychi mülelu Jesus Galilea mew. Ka müleyey ta tiye mew fentren kakelu pu domo tati küpayelu kiñentrür Jesus engün ta Jerusalem mew.

*Jesus ta rüngalngey*

*(Matew 27.57-61; Luka 23.50-56; Juan 19.38-42)*

42-43 Fey Jose, Arimatea tuwünche ka kiñe yamfal wentru ürke, koneltulelu tati putremke judiu mew, fey kisu ka femngechi maneluwkülerkey ñi felerpuael Ngünechen tañi longko ülmengen. Fey dew nagantülü feychi pepikawkeelchi antü mew, epe llitulelu ti ürükütun antü, Jose wütufi füta piwkewün mew ñi feypimeafiel ta Pilato “elutuen Jesus tañi kuerpu” ñi pimeafiel.

44 Feymew Pilato ta afmalewey tañi dew lawiyen mew ta Jesus, fey mütrümfí tati kapitan tañi ramtuafiel tunteñma ñi dew lawiyen. 45 Fey ti

---

† 15:38 fütra kortina: püntülniefilu ti ellakonchi ngillatuwe tati doyp onwitulechi ngillatuwe mew. § 15:39 Kiñeke kuyfi wirin mew ngelay: “allkülu ñi wirarün ka”.

kapitan kom küme feypietew, Pilato feypifi ta Jose ñi yetuafiel Jesus tañi kuerpu.

<sup>46</sup> Feymew Jose ngillay ta kiñe rünge safana, fey nagümeIngey Jesus ñi kuerpu, fey iwüdüfi tati safana mew. Feymew müten yefi ka tukupufi kiñe rüangan lolo mew wengalelu chengke kura mew ka takukünufi ti konwe kiñe fütra kura mew. <sup>47</sup> Maria Magdalena ka Maria Jose tañi ñuke, adkintuley engu chew püle tañi tukukünungen.

## 16

*Jesus tañi wiñomongetun*

*(Matew 28.1-8; Luka 24.1-12; Juan 20.1-10)*

<sup>1</sup> Dew rupalu tati ürkütun antü, Maria Magdalena, Maria Santiaw tañi ñuke, ka Salome, ngillay engün perfume tañi tukulelafiel engün Jesus tañi kuerpu. <sup>2</sup> Fey ti llituchi antü semana mew, amuy engün ti rüangan lolo mew, epe tripalepalu wüla ta antü, <sup>3</sup> feypiniawi engün ta welukonkechi:

—¿Iney am famentulelaeiñmew tati kura ti konwe mew?

<sup>4</sup> Welu adkintupulu engün, pefi tati fütra kura takuniekefulu tati rüangan lolo ñi mülewetunon ti konwe mew. <sup>5</sup> Fey konpulu engün tati rüangan lolo mew, pefi, anülelu man ad püle, ta kiñe weche wentru tukunielu kiñe alükechi füläng takuwün. Fey tati pu domo llükay engün, <sup>6</sup> welu tati weche wentru feypifi ti pu domo:

—Llükakilmün. Eymün kintupefuymün ta Jesus Nasaret tuwlu, tati langümgelu kürus mew. Wiñomongetuy tati. Ngewetulay ta tüfa mew. Adkintufimün chew tañi elkünungefumum. <sup>7</sup> Amumün ka feypiafimün kisu ñi pu disipulu, ka Pedro: ‘Kisu



amualu ta Galilea, fey wüne puwalu ta eykün mew. Üyew ta peafimün, chumngechi tamün dew feypikünetew.<sup>7</sup>

<sup>8</sup> Feymew tati pu domo lefmawkülen tripatuy engün tati rüangan lolo mew, yafyafküley engün fente tañi llükalen. Chem dungu rume ta feypilafi engün ta iney no rume, llükalelu engün am.

*Jesus pewfaluwfi ta Maria Magdalena*

*(Matew 28.9-10; Juan 20.11-18)*

<sup>9</sup> Fey dew rupan wiñomongetulu ta Jesus, fey küme liwentu ti llituachi antü semana mew, wünelu mew pewfaluwfi ta Maria Magdalena, tañi wemümentulelfiel ta regle weküfü.\* <sup>10</sup> Kisu amuy fey kimelelpufi tati pu miyawkelu ta Jesus engün, tati pu weñangkülelu ka ngümamekelu. <sup>11</sup> Fey ti pu disipulu ta allkülu ñi wiñomongetun ta Jesus ka Maria tañi pefiel, feyentulay engün.

*Jesus pewfaluwfi ñi epu disipulu*

*(Luka 24.13-35)*

<sup>12</sup> Dew rupalu tüfachi dungu, Jesus ta wiñome pewfaluwfi ta lelfün püle ñi epu disipulu, trekalelu engu rüpü mew. <sup>13</sup> Fey tüfa engu ta amuy ñi kimelafiel tati pu kakelu disipulu, welu ta kisu engu ka femngechi feyentungelay.

*Jesus tañi yefaldungufiel tañi pu apostol*

*(Matew 28.16-20; Luka 24.36-49; Juan 20.19-23; Hecho 1.6-8)*

<sup>14</sup> Fey wüla, Jesus pewfaluwfi tati mari kiñe pu disipulu, anülelu engün mesa mew.

---

\* **16:9** Tati doy kümeke kuyfi wirin mew ngelay tati pu versu 16.9-20.

Lladkütudungufi tañi küme feyentunon mew ka tañi yafüpiwkengen mew engün, feyentunofilu engün am tati pu che ñi dew peetew kisu ñi wiñomongetun. <sup>15</sup> Fey feypingey engün:

—Amumün ta kom chüf mapu mew tamün kimelafiel ta kom che tüfachi werken montuluwün dungu. <sup>16</sup> Tati feyentulu ka fawtisangelu, fey ta montuay, welu tati feyentunolu, fey ta kondengangeay. <sup>17</sup> Ka femngechi tüfachi afmafal dungu ta yenieay tati pu feyentulu: iñche tañi pepiluwün mew ta wemümentuay ta weküfü, ka pepi dunguay we kakerume dungun, <sup>18</sup> nüay engün ñi kuwü mew ta filu, tunte elungele rume chem venenu rume, wesalkalayaeyew. Ka femngechi fampuwülay engün tañi kuwü tati pu kutran mew, fey tüfa engün ta tremotuay.

*Jesus püratuy ta wenu mapu*  
(Luka 24.50-53; Hecho 1.9-11)

<sup>19</sup> Fey Ñidol Jesus rupan dungufilu tañi pu disipulu, yengetuy ta wenu mapu, fey puwtuy ta Ngünechen ñi man ad püle. <sup>20</sup> Fey ti pu disipulu fill püle tripay engün ñi nütramyefiel tati we kimelün dungu, fey Ñidol ta müley ta kisu engün mew, ka yafültukunieeyew ñi wewpiafiel ti we kimelün dungu Ñidol ka kellunieeyew ñi femael afmanngeschi dungu.

Felepe may.†

---

† 16:20 Kiñeke kuyfi wirin mew ngelay: “Felepe may.”

**Ngünechen ñi Küme Dungu**  
**New Testament in Mapudungun (CI:arn:Mapudungun)**  
copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mapudungun

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mapudungun [arn], Chile

**Copyright Information**

© 2011-05-16, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Mapudungun

© 2011-05-16, Wycliffe Bible Translators, Inc.  
**All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

e483fc1d-75da-5814-bcbc-2919e9a5acad